

SHARJAH FILM PLATFORM 6





SHARJAH ART FOUNDATION

Sharjah Film Platform 6

8–17 December 2023
Mirage City Cinema; VOX Cinemas,
City Centre Al Zahia; Sharjah
Institute of Theatrical Arts

Organised by

Sharjah Art Foundation

Programmed by

Alia Alamri, Yasra Alzubaidi, Jiwon
Lee, Raneem Turjman

Festival Partners

Ministry of Culture and Youth
Sharjah Media City Free Zone
(Shams)

Cinema Partner

VOX Cinemas

Airline Partner

Air Arabia



UNITED ARAB EMIRATES
MINISTRY OF CULTURE



مدينة الشارقة للثقافة
Sharjah Media City



VOX
CINEMAS

AirArabia
الخطوط الجوية العربية
للطيران

BOOKLET

Text

Alia Alamri, Yasra Alzubaidi, Jiwon
Lee, Raneem Turjman

English Editing

Kathleen Butti, Jyoti Dhar, Rosalyn
D'Mello, Rajwant Sandhu

Arabic Translation and Editing

Ziad Abdullah, Ismail Alrifaie,
Abdullah Hussein, Mohamad Al
Saadei

Graphic Design

Mohammed Ameer, Dima Bittard

ISBN 978-1-915656-11-7

Sharjah Art Foundation
PO Box 19989, Sharjah
United Arab Emirates
www.sharjahart.org

All rights reserved. No part of this
publication may be reproduced,
stored in a retrieval system or
transmitted in any form or by any
means, electronic, mechanical,
photocopying, recording
or otherwise, without prior
permission of the publisher.

Guidebook © Sharjah Art
Foundation, 2023

Texts © Sharjah Art Foundation
and the content writers, 2023
All artwork photos courtesy of
the artists, unless mentioned
otherwise.

SHARJAH ART FOUNDATION

President and Director

Hoor Al Qasimi

Vice President

Nawar Al Qassimi

Film Team

Jiwon Lee
Alia Alamri, Raneem Turjman,
Yasra Alzubaidi

Learning and Research

Noora Al Mualla
Aisha Kidwai, Alaa Amin, Hadeyeh
Badri, Hamad Mughawer, Huda
Hammad, Husam Kwaik, Jinan
Coulter, Lama Altakruri, Mahra
Humaid, Manal Al Mutawa, Noaf
Al Hammadi, Sana Abdulmajeed,
Shirin Najjar

Operations

Eng Hasan Ali Mahmoud Al
Jaddah
Eng Younus Suliman
Abdul Khaliq Shan, Amin Ul Haq
Abdul Rauf, Andre Perez, Hassan
Darwish Haikal, Louie Dela Torre,
Mahmoud Ali Habib, Mohammed
Fawwaz, Muhammad Atif
Muhammad, Said El Sharif Farid
Nassar, Shuaib Poonthala, Sunil
Devasia, Yusra Abdulhakim, Zabit
Ullah Wilayat

Press and Marketing

Alyazeyah Al Marri
AbdulHalim Elzein, Ali Mrad,
Ghaith Khoury, Hind Thaloob,
Hoda Amini, Joseph dela Cerna,
Muna Al Ansaari, Salma Farzaneh,
Yalda Bidshahri

Design and Multimedia

Dima Bittard
Aman Darwish, Mohammed Ameer,
Motaz Mawid, Magdi Tawfig, Ward
Helal, Shafeek Nalakath Kareem,
Shaikha Al Maazmi, Shanavas
Jamaluddin, Unnikrishnan Suresh

Editorial and Content Strategy

Jyoti Dhar
Kamayani Sharma, Kathleen Butti,
Mashid Rafiei, Rajwant Sandhu,
Rosalyn D'Mello

Arabic Editorial and Translation

Ismail Alrifaie
Abdullah Hussein, Mohamad Al
Saadei, Ziad Abdullah

Hospitality

Najeeba Aslam,
Kassem Almkukda, Mahmoud
Kandil, Shaima Hussain

Guest Relations

Zahra Al Hassan
Hajer Bulahbal, Ibrahim Ahmed,
Maryam Amini, Omar Al Obeidli

Guides

Ahmed Ali, Ayoub Arbaoui, Hassan
Aljassmi, Ibrahim Ismail, Khalifa
Sultan, Loiy Masoud, Mahmoud
Hatem, Naser Rahimi, Yousif
Hussain

Interns

Ahmed Abdelwahab, Aisha
Alhammadi, Anood Omar, Jumana
Kamel, Maitha Alketbi, Mariam
Alamaazmi, Mohammed Bassam,
Ola Mohamed, Qusai Masoud,
Shahad Alamri

ACKNOWLEDGEMENTS

Nominators

Akosua Adoma Owusu, Alessandra Speciale, Bentley Brown, Deepika Suseelan, Diana Sanchez, Laura Huertas Millán, May Adadol Ingwiwanji, Mohanad Yaqubi, Nawaf Janahi, Rasha Salti, Sara Merican, Wood Lin, Yuka Sakano

Sharjah Art Foundation Patrons

Mohammed Afkhami
Maysoune Ghobash
Badr Jafar
Olivier Georges Mestalan
HH Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan
Haleema Al Owais
HE Sheikha Bodour bint Sultan Al Qasimi
Sultan Sooud Al Qassemi
Abdelmonem Bin Eisa Alserkal

Sharjah Art Foundation Team

Abdalla Ahmed, Abdelaziz Almulla, Abdellatif Amer, Abderrahmane Ammar, Abdo Al Gabri, Abdu Rahiman Mavilakandy, Abdul Ghaffar Fazal Hussain, Abdul Halim Elzein, Abdul Hameed Albaloshi, Abdul Haseeb Moidunni, Abdulla Al Shamsi, Abdullah Alkhoori, Abdullah Mezar, Abid Amir Khan, Aboobacker Siddeque, Ahmad Makia, Ahmad Mohamed Ali, Ahmed Hussain Khan, Ahmed Magdi, Ahmed Tag, Aia Azad, Aisha Alhashmi, Alaa Sami Elswai, Alaa Sharabi, Alaeldin Ahmed, Ali Abukwaik, Ali Al Saqban, Ali Barani, Ali Darwish, Alyazia Alraeesi, Amal Al Ali, Amal Alhammadi, Amal AlKhaja, Amina Al Ali, Amira Khalid, Amjethkhan Ali, Andre Perez, Ann Milad, AqalMand Ameer Dost, Arun Jayasree Vikram, Arwa Alrawi, Arwa Elsayed, Asad Siddique, Asad Ullah Khan, Atlas Amir Khan, Ayub Khan , Babylyn Deliva, Buthaina Alhosani, Clinton Rodrigues, Dalia Alshehhi, Deepu Mohanan, Duha Lootah, Ebrahim Esmaeil, Ebrahim Pasand, Eman Alraeesi, Faisal Al Balushi, Fathima Amjethkhan, Fatima Salim, Fazal Rahman, Guzman Najeeb, Habib Akhtar, Hadeyah Badri, Hadjer Boulahbal, Hamad Maghawer, Hamid Ullah Wilayat Khan, Haneesh Alanthikulangara, Hasan Hejairi, Hassan Abdallah Madhloom, Hassan Aljasmi, Hassan Darwish, Heba Hosny, Hessa Alajmani, Hessa Alfahim, Hind Bakhit, Houda Hammad, Humam Dabagh, Husam Abukwaik, Hussain

Baloch Dilmurad, Ibrahim Khan, Ibrahim Mosaad, Iman Shaggag, Irfan Iqbal, Ismail Alrifai, Iyad Gharaibeh, Javed Ali, Jawaher Alhajri, John Labib, Joseph Lyndon Dela Cerna, Joy Pullikkottil, Jubayda Al Bittar, Junaid Purayil, Kashif Hasnain, Khadija Abdulqader, Khaled Mohammed, Khaled Samy Elsayy, Khalid Jauffer, Khalifa Sulthan, Khaula Alameri, Louie De La Torre, Magdi Emad, Mahesh Dharmmarajan, Mahesh Kumar, Mahmood Awadh, Mahmood Hatem, Mahmoud El Safadi, Mahmud Ali Jaddah, Manal Almutawa, Maria Kalaji, Maria Mumtaz, Mariam Alkarbi, Mariam Alshehhi, Mark Gilbert, Masroof Ahmed, May Alqaydi, Minhad Azeem Ahmad, Mira Almazrooei, Mohamad Al Saadei, Mohamad Moutie, Mohamed Elmasry, Mohamed Elsayed, Mohamed Eltohami, Mohamed Khaled Elsayy, Mohamed Razeen Rajabdeen, Mohammad Adil, Mohammed Al Sigab, Mohammed Al-Jaf, Mohannad Orabi, Mohd Khan Mera, Moidu Koroth, Momen Alajouz, Mona El Chaar, Moustafa Kandil, Mouza Alhamrani, Moza Ali, Muhammad Afial Rahman, Muhammad Atif, Muhammad Farooq, Muhammad Ghalib, Muhammad Hassan Gul, Muhammad Ibrahim Khan, Muna Alansaari, Muslim Khan Shah, Nabeeja Rahmathulla, Nadeem Khan, Nadia Albarwani, Najeeba Assalam, Nasir Nasralla, Nasir Rahimi, Noora Almualla, Noora Jasim, Nouf Alhammadi, Nouf Alobeidli, Noufal Muhammed,

Omar Alobeidli, Omar Kholeif, Oussama Salama Abdelmotaaleb, Ousha Alsuwaidi, Parwez Khan, Puliyyullathil Hameed, Rajwant Sandhu, Ramadan Khamis, Ramez ElMufdi, Raqib Said Amir, Reem Mohamed, Reem Sawan, Rejoiz Joy, Roghayeh Ebrahim, Saad Elbially, Saeed Alhosani, Safdar Khan, Said Ali Al Balushi, Said Nassar, Saifuddin Kizha, Saleh Al Soufi, Salman Khan, Sameer Koothungal Paramba, Sameer Puthiyapurayi, Sami Ul Haq Umar, Sana Haroon, Sara Murad, Sarra Elomrani, Satheesh Mundeerath, Shabeer KizhaKkedath Vadakkepurayil, Shafeeq Kareem, Shahid Ali, Shajahan Kannokaran Sulaiman, Shakir Mahmood, Shamshad Chalil Puthiyapurayil, Shaukat Kasim Newrekar, Shefa Alhammadi, Sheher Bano Iqbal, Shivam Kumar, Shrinidhi Madival, Sirin Al Najjar, Sirine El Samman, Souraya Kreidieh, Sudheersha Mohamed, Sufiyan Purayil, Suhaib Ali Abdul Shakoor, Sunil Mathew, Suzan Farah, Syed Jalaluddin, Tahir Pervez, Tarek Abou El Fetouh, Ward Thaer, Wasan Yousif, Wasim Khan, Younus Sulaiman Mohammed, Yusra Abdelhakam, Zabit Ullah Khan, Zahra Hassan, Zohreh Azadi

TABLE OF CONTENTS

COLOPHON	4
INTRODUCTION	11
TICKETING INFORMATION	14
SCHEDULE	16
LIST OF FILMS	24
TALKS	30
FILM SYNOPSIS	36
INVITED FILMS	38
DIRECTOR IN FOCUS	44
FICTION	54
DOCUMENTARY	92
SHORT FILM PRODUCTION GRANT	130

INTRODUCTION

The sixth edition of Sharjah Film Platform (SFP6), taking place from 8 to 17 December 2023, features a range of independent cinema and experimental filmmaking. The annual film festival foregrounds the transformative role of cinema in our culture and community.

The SFP6 **Competition** section features 30 documentary and fiction films vying for the Sharjah Film Platform Awards. These films have been nominated by a special committee of filmmakers and industry professionals, who practise in different parts of the world. All UAE premieres, the films will be followed by Q&A sessions with the directors.

SFP6 also offers a series of screenings that highlight noteworthy films produced in and around the region. This **Out of Competition** section includes Amjad Al Rasheed's fiction feature *Inshallah a Boy* (2023) and Sonia Ben Slama's documentary *Machtat* (2023). The Director in Focus section honours the late pioneer Safi Faye, whose films shed light on women's voices in rural Senegalese communities.

Presented in parallel with the film screenings, a series of **public programmes** provides an opportunity for learning and gathering as a community. This year's programme focuses on ideas of solidarity and resistance, empowered by the medium of cinema.

Geared towards industry professionals, the SFP Industry Hub consists of the Pitching Forum, a feature scriptwriting competition with an open call; the Script Lab, a professional scriptwriting course; and an annual initiative to support regional and international film distribution. The SFP6 Pitching Forum, to be held in 2024, is supported by Sharjah Media City (SHAMS) and the Ministry of Culture and Youth (MCY) in the UAE.

SFP6 takes place in Mirage City Cinema, the open-air theatre in Sharjah's historical quarter; VOX Cinemas, City Centre Al Zahia; and the Sharjah Institute of Theatrical Arts.

Organised by Sharjah Art Foundation, SFP6 has been made possible with the generous support of Ministry of Culture and Youth, Sharjah Media City Free Zone (Shams), VOX Cinemas and Air Arabia.

TICKETING INFORMATION

Buy individual tickets for 15 AED, or buy 3 and get 1 free on our ticketing site.

Book your tickets online at ticket.sharjahart.org



Tickets are also available at the box office in the Information Centre, Al Mureijah Square, which is located next to Mirage City Cinema.

Box office hours:

Saturday to Thursday: 9:00 am–9:00 pm

Friday: 4:00 pm–9:00 pm

FOR MORE INFORMATION, VISIT **SHARJAHART.ORG**

SFP6 SCHEDULE



[F] Films in competition **[T]** Talk
[F] Films out of competition

FRIDAY, 8 DECEMBER 2023

[F] Documentary

4:00 pm–5:15 pm Notes on Displacement (2023)
 Sharjah Institute of Theatrical Arts

[T] Conversation

5:15 pm–6:30 pm Landscapes of Rupture in the Palestinian Experience
 Inas Halabi, Director of *We No Longer Prefer Mountains* (2023), and Khaled Jarrar, Director of *Notes on Displacement* (2023); moderated by Khaled Ziada, Founder and Co-Director, London Palestine Film Festival
 Sharjah Institute of Theatrical Arts

[F] Fiction

8:00 pm–9:45 pm Goodbye Julia (2023)
 Mirage City Cinema, Al Mureijah Square

SATURDAY, 9 DECEMBER 2023

[F] Documentary

2:00 pm–3:45 pm We No Longer Prefer Mountains (2023)
 VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

[F] Fiction

4:30 pm–6:30 pm Luxembourg, Luxembourg (2022)
 VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

8:00 pm–9:45 pm **[F] Documentary Shorts 1**
 The Ark (2022)
 Violeta & Sofia (2022)
 Suddenly TV (2023)
 An Asian Ghost Story (2023)
 Mirage City Cinema, Al Mureijah Square

SUNDAY, 10 DECEMBER 2023

2:30 pm–3:45 pm **[F] Documentary**
 Rio Rojo (Red River) (2023)
 VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

4:30 pm–6:30 pm **[F] Fiction**
 For My Country (2022)
 VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

8:00 pm–9:30 pm **[F] Director in Focus**
18+
 Kaddu Beykat (Letter from my Village) (1976)
 Mirage City Cinema, Al Mureijah Square

MONDAY, 11 DECEMBER 2023

2:00 pm–3:45 pm **[F] Fiction**
 Aata Vel Zaali (It's Time to Go) (2023)
 VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

4:30 pm–6:00 pm **[F] Documentary**
 Blue Island (2022)
 VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

8:00 pm–9:45 pm **[F] Documentary Shorts 2**
18+
 Between Earth and Sky (2023)
 In Zainab's Heaven (2023)
 Sappukei (2023)
 Aribada (2022)
 Mirage City Cinema, Al Mureijah Square

TUESDAY, 12 DECEMBER 2023

2:00 pm–3:45 pm **[F] Documentary**
 Joonam (2023)
 VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

4:30 pm–6:00 pm **[F] Fiction**
 La Hembrita (Babygirl) (2023)
 VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

8:00 pm–10:00 pm **[F] Director in Focus**
18+
 Fad'jal (Newcomer, Work!) (1979)
 Mirage City Cinema, Al Mureijah Square

WEDNESDAY, 13 DECEMBER 2023

[F] Fiction
2:00 pm–3:45 pm Tiger Stripes (2023)
VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

[F] Documentary
4:30 pm–6:00 pm Feet in Water, Head on Fire (2023)
VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

**[F] Fiction Shorts 1
18+**
8:00 pm–9:30 pm Sahbety (My Girl Friend) (2022)
Dragonflies (2023)
Municipal Relaxation Module (2022)
A.O.C. (2022)
Simo (2022)
Mirage City Cinema, Al Mureijah Square

THURSDAY, 14 DECEMBER 2023

[F] Fiction
2:15 pm–3:45 pm Miyamatsu to Yamashita (Roleless) (2022)
VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

[F] Fiction Shorts 2
4:30 pm–6:15 pm Thieves (2023)
Mulika (2022)
Ode to Loneliness (2022)
One Day When I Was Lost (2023)
VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

THURSDAY, 14 DECEMBER 2023

**[F] Documentary Shorts 3
18+**
8:00 pm–9:30 pm Nazarbazi (2022)
Bar Saar (2023)
Myanmar Anatomy (2023)
Wisisi Nit Meke (2023)
Mirage City Cinema

FRIDAY, 15 DECEMBER

[F] Documentary
2:00 pm–3:45 pm El Eco (The Echo) (2023)
VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

[F] Documentary
4:30 pm–6:30 pm Four Daughters (2023)
VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

[F] Fiction
8:00 pm–10:00 pm Inshallah a Boy (2023)
Mirage City Cinema, Al Mureijah Square

SATURDAY, 16 DECEMBER 2023

[F] Fiction
2:00 pm–3:45 pm Animalia (Parmi Nous) (2023)
VOX Cinemas, City Centre Al Zahia

SATURDAY, 16 DECEMBER 2023**[F] Director in Focus****18+**

4:30 pm–5:30 pm Man Sa Yay (I, Your Mother) (1980)
Sharjah Institute of Theatrical Arts

[T] Conversation

5:30 pm–6:30 pm The Cinema of Safi Faye: Colonial Legacies,
Exile and (Be)longing
Akosua Adoma Owusu, filmmaker, and Yasmi-
na Price, scholar, critic, writer and researcher
Sharjah Institute of Theatrical Arts

[F] Documentary

8:00 pm–9:30 pm Machtat (2023)
Mirage City Cinema, Al Mureijah Square

SUNDAY, 17 DECEMBER 2023**[T] Panel**

4:30 pm–5:30 pm Cinema and Everyday Forms of Resistance
Tze Woon Chan, director of *Blue Island* (2022);
Maisha Maene, director of *Mulika* (2022); and
Canela Reyes, director of *La Bonga* (2023);
moderated by Clara Helbig, independent cura-
tor and filmmaker
Sharjah Institute of Theatrical Arts

[T] Conversation

5:45 pm–6:45 pm Farha and the Nakba That Never Ended
Darin J. Sallam, director of *Farha* (2021);
interviewed by Yasmina Tawil, Director of Film
Programming, Arab Film and Media Institute
Sharjah Institute of Theatrical Arts

SUNDAY, 17 DECEMBER 2023**[F] Documentary**

9:00 pm–10:15 pm La Bonga (2023)
Mirage City Cinema, Al Mureijah Square

LIST OF FILMS



OUT OF COMPETITION

INVITED FILMS

Inshallah a Boy (2023) Amjad Al Rasheed	40
Machtat (2023) Sonia Ben Slama	42

DIRECTOR IN FOCUS

Fad'jal (Newcomer, Work!) (1979) Safi Faye	48
Kaddu Beykat (Letter from My Village) (1976) Safi Faye	50
Man Sa Yay (I, Your Mother) (1980) Safi Faye	52

IN COMPETITION

FICTION FEATURES

Aata Vel Zaali (It's Time to Go) (2023) Ananth Mahadevan	56
Animalia (Parmi Nous) (2023) Sofia Alaoui	58
For My Country (2022) Rachid Hami	60
Goodbye Julia (2023) Mohamed Kordofani	62
La Hembra (Babygirl) (2023) Laura Amelia Guzman	64
Luxembourg, Luxembourg (2022) Antonio Lukich	66
Miyamatsu to Yamashita (Roleless) (2022) Masakiko Sato, Yutaro Seki, Kentaro Hirase	68
Tiger Stripes (2023) Amanda Nell Eu	70
FICTION SHORTS	
A.O.C. (2022) Samy Sidali	74

Dragonflies (2023) Angeline Klarissa	76
Mulika (2022) Maisha Maene	78
Municipal Relaxation Module (2022) Matthew Rankin	80
Sahbety (My Girl Friend) (2022) Kawthar Younis	82
Ode to Loneliness (2022) Rawane Nassif	84
One Day When I Was Lost (2023) Soufiane Adel	86
Simo (2022) Aziz Zoromba	88
Thieves (2023) Michelle Williams Gamaker	90
DOCUMENTARY FEATURES	
Blue Island (2022) Chan Tze Woon	94
El Eco (The Echo) (2023) Tatiana Huevo	96
Feet in Water, Head on Fire (2023) Terra Long	98

Four Daughters (2023) Kaouther Ben Hania	100
Joonam (2023) Sierra Urich	102
La Bonga (2023) Canela Reyes and Sebastian Pinzon	104
Notes on Displacement (2023) Khaled Jarrar	106
Rio Rojo (Red River) (2023) Guillermo Quintero	108
We No Longer Prefer Mountains (2023) Inas Halabi	110
DOCUMENTARY SHORTS	
An Asian Ghost Story (2023) Wang Bo	114
Aribada (2022) Simon(e) Jaikiriuma Paetau and Natalia Escobar	116
Between Earth and Sky (2023) Andrew Nadkarni	118
Nazarbazi (2022) Maryam Tafakory	120

Sappukei (2023) Wang Chun and Hikky Chen	122
Suddenly TV (2023) Roopa Gogineni	124
The Ark (2022) Amira Louadah	126
Violeta & Sofia (2022) Alejandra Rogghé Pérez and Noah Berhutu	128
SHORT FILM PRODUCTION GRANT PREMIERES	
Bar Saar (2023) Mohammed Jassim	132
In Zainab's Heaven (2023) Ali Mehdi	134
Myanmar Anatomy (2023) Prapat Jiwangsan	136
Wisiti Nit Meke (2023) Arief Budiman, Harun Rumbarar and Bonny Lanny	138

TALKS



Sharjah Film Platform 6 Talks Programme
Sharjah Institute of Theatrical Arts, Al Mureijah Square

Friday, 8 December 2023

5:15 pm–5:30 pm **Welcome remarks**

5:30 pm–6:30 pm **Conversation – Landscapes of Rupture in the Palestinian Experience**

This conversation explores the layered Palestinian experience of rupture, within Palestine and beyond, through a discussion on two documentary films—screening at Sharjah Film Platform 6 (SFP6)—and their respective, disparate landscapes. Inas Halabi's film *We No Longer Prefer Mountains* centres on a Druze town in occupied Palestine and the fraught position of the Druze people since Israel's founding in 1948. The film also explores the younger generation's imaginings of new possibilities for alternative futures in Palestine, free of colonial violence. Khaled Jarrar's *Notes on Displacement* follows the dislocation of Nadira, an elderly Palestinian woman, forcibly displaced as a young girl in 1948, as she now flees civil war in Syria with her family. The documentary chronicles their gruelling journey to Germany, which Jarrar shares as a filmmaker and fellow Palestinian.

Speakers

Inas Halabi – Filmmaker (*We No Longer Prefer Mountains*, 2023)

Khaled Jarrar – Filmmaker (*Notes on Displacement*, 2023)

Moderator

Khaled Ziada – Founder and Co-Director,
London Palestine Film Festival

Saturday, 16 December 2023**5:30 pm–6:30 pm Conversation — The Cinema of Safi Faye: Colonial Legacies, Exile and (Be)longing**

This conversation pays tribute to the late pioneering Senegalese filmmaker Safi Faye, who is honoured in the Director in Focus section. The first female African director to garner international fame, Faye's work challenges colonial mythmaking and the ethnographer's gaze, highlighting African resilience, identity, life and longing, as well as the postcolonial experience in post-independence Senegal and beyond. Her debut film—award-winning *Kaddu Beykat (Letter from My Village)* (1976)—is considered the first commercial feature film by a female director from sub-Saharan Africa, and will be screened at the festival alongside her major works *Fad'jal (Newcomer, Work!)* (1979) and *Man Sa Yay (I, Your Mother)* (1980). This in-depth conversation will reflect on the legacy of Faye's prolific and ground-breaking body of work—often straddling the aesthetics of fiction and non-fiction—and its influence on contemporary African and feminist cinema today.

Speakers

Akosua Adoma Owusu – Filmmaker
Yasmina Price – Scholar, critic, writer and curator

Sunday, 17 December 2023**4:30 pm–5:30 pm Panel — Cinema and Everyday Forms of Resistance**

This panel brings together filmmakers to explore the diverse and innovative ways that cinema can give voice to everyday forms of resistance. How can one capture on screen the spirit of defiance and revolt in the face of collective dislocation, colonial subjugation or political violence? How can the medium of film carve out a space for conceiving of new futures beyond systems of oppression and exploitation? And how can cinema be a vehicle for social change? From documentaries and hybrid films to Afrofuturist cinema, this session invites SFP6 filmmakers to discuss the imaginative devices and storytelling methods they employ to amplify such movements alongside the universal spirit of hope and resilience.

Speakers

Tze Woon Chan – Filmmaker (*Blue Island*, 2022)
Maisha Maene – Filmmaker (*Mulika*, 2022)
Canela Reyes – Filmmaker (*La Bonga*, 2023)

Moderator

Clara Helbig – Independent curator and filmmaker

5:30 pm–5:45 pm Coffee break

5:45 pm–6:45 pm **Conversation — Farha and the Nakba That Never Ended**

Few films portray the foundational trauma of the Palestinian Nakba [catastrophe in Arabic], when more than 700,000 Palestinians either fled, or were violently expelled, from cities, towns and villages across Palestine during the creation of Israel in 1948. In a systematic campaign of ethnic cleansing and dispossession, hundreds of villages were destroyed and over 70 massacres led to the killing of tens of thousands of Palestinians. In this in-depth conversation, we are joined by Darin J. Sallam, Jordanian-Palestinian writer and director of critically acclaimed film *Farha* (2021), now streaming on Netflix. Inspired by true events, the film depicts the harrowing experience of the Nakba through the story of 14-year-old Farha who dreams of pursuing her education in the city when the Nakba explodes around her and her village is attacked by Haganah militias. In this session, Sallam will discuss her artistic approach, how she found this story and the importance of representing the Nakba on screen. This conversation will also address how 75 years on, the Nakba continues in ever-more cataclysmic forms.

Guest

Darin J. Sallam – Writer and Director, *Farha* (2021)

Interviewer

Yasmina Tawil – Director of Film Programming, Arab Film and Media Institute

FILM SYNOPSIS

1. Invited Films
2. Director in Focus
3. In Competition
 - a. Fiction Films
 - b. Documentary Films
4. Short Film Production Grant

INVITED FILMS

الأفلام المدعوة



إن شاء الله ولد (2023)

إخراج: أمجد الرشيد

الأردن

روائي | 113 دقيقة

بالعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

بعد وفاة زوجها المفاجئة، تتفاقم أحزان وآلام نوال، وتجد نفسها أمام خطر استيلاء شقيق زوجها على بيتها، فتلجأ إلى الحيلة وتدعي أنها حامل، إلا أن المصاعب تتزايد وتجد نفسها أمام خيارات صعبة، وأن عليها إيجاد حل خلال ثلاثة أسابيع، فتنتقل الأرملة الشابة في رحلة محفوفة بالتحديات لمخاوفها ومعتقداتها وأخلاقها، وتكافح لتأمين بيت لها ولابنتها.

INSHALLAH A BOY (2023)

DIRECTOR: AMJAD AL RASHEED

JORDAN

FICTION | 113 MINUTES

ARABIC WITH ENGLISH SUBTITLES

After the sudden death of her husband, Nawal struggles to cope with the upheaval in her life. Her pain is compounded by the possibility of losing her home to her brother-in-law. Desperate, Nawal fakes a pregnancy, but as time passes, the lie becomes harder to sustain. With only three weeks to find a solution, Nawal embarks on a journey that challenges her fears, beliefs and morality as she fights to secure her rightful inheritance and protect her daughter's future.





MACHTAT (2023)

DIRECTOR: SONIA BEN SLAMA

TUNISIA

DOCUMENTARY | 82 MINUTES

ARABIC WITH ENGLISH SUBTITLES

Fatma and her daughters, Najeh and Waffeh, work as 'machtat', traditional musicians who perform at wedding ceremonies in the Tunisian city of Mahdia. Their music evokes love and its promises, but the reality is much more complex and painful. As the sisters follow opposite paths in life—divorced Najeh wants to remarry to escape the authority of her brothers while Waffeh wishes to divorce her violent husband—Fatma hopes and prays that things will get better one day.

ماشطات (2023)

إخراج: سنية بن سلامة

تونس

وثائقي | 82 دقيقة

باللغة العربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

تعمل فاطمة وابنتيها نجاح ووفاء "ماشطات"، وهن فنانات موسيقيّات يحيين حفلات الزفاف في مدينة المهدية التونسية. تتناول أغانيهن الحب ووعوده، لكن واقعهنّ أكثر تعقيداً وأشدّ إيلاًماً، حيث تسلك الأختان مسارين مختلفين، فبينما تحاول نجاح المُطلقة أن تتزوج مجدداً للهرب من سلطة إخوتها، تحاول الأخت الأخرى وفاء أن تفصل عن زوجها العنيف، في حين تأمل فاطمة أن تتحسن الظروف في يوم من الأيام.



DIRECTOR IN FOCUS

تحت دائرة الضوء



صافي فاي

تعتبر المخرجة السنغالية صافي فاي (1943-2023) أول مخرجة إفريقية تحظى بشهرة عالمية. عملت مدرّسة قبل توجيهها لدراسة علم الأعراق والسينما في باريس، ثم أخرجت أول أفلامها القصيرة بعنوان "العابر" (1972) وأتبعته بأول أفلامها التي تحصد جوائز عالمية بعنوان "رسالة من قريتي" وكان عرضه العالمي الأول في منتدى مهرجان برلين السينمائي الدولي عام 1976، ويعد أول فيلم طويل لمخرجة من إفريقيا جنوب الصحراء الكبرى. في عام 1979، زارت فاي جامعة برلين الحرة لحضور ورشة حول الفيديو ولكنها قررت البقاء في برلين بعد حصولها على منحة هيئة التبادل الأكاديمي الألمانية (داد)، فأخرجت حينها فيلماً بعنوان "أنا، أمك" لصالح القناة الألمانية "زد دي أف" والتحقت بأكاديمية الفنون وعلوم الصورة المتحركة.

SAFI FAYE

Senegalese filmmaker Safi Faye (1943–2023) was the first female African director to garner international fame. She worked as a teacher before going on to study ethnology and film in Paris. Faye made her directorial debut with the short film *La Passante [The Passerby]* (1972) and her first award-winning film *Kaddu Beykat (Letter from My Village)*—which premiered at the Berlinale Forum in 1976—is considered the first feature film by a female director from sub-Saharan Africa. In 1979, Faye came to the Free University of Berlin for a video workshop but decided to stay on in Berlin after receiving a DAAD scholarship. During this time, she directed the feature film *Man Sa Yay (I, Your Mother)* for German TV broadcaster ZDF. In 2017, she was inducted into the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.





أيها الوافد الجديد، اعمل! (1979)

إخراج: صافي فاي

السنغال

وثائقي | 113 دقيقة

بلغة السيرير مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

مناسب للأعمار من 18 عاماً فما فوق

تعاين صافي فاي أساليب السرد القصصي من خلال الدمج بين استكشاف توثيقي وتخيلي لتاريخ وعادات ويوميات قريتها الزراعية التي تنحدر منها. يمسى الصراع بين الطبيعة والثقافة التي تغلب عليها التأثيرات الفرنسية واضحاً، عندما تسعى الإصلاحات السياسية بقيادة الشبان المتمردين إلى تغيير هياكل القرية. تلتقي الأساطير والتقاليد مع التجديد والحداثة، وكل قصة تعبر عن وجهة نظر.

FAD'JAL (NEWCOMER, WORK!) (1979)

DIRECTOR: SAFI FAYE

SENEGAL

DOCUMENTARY | 113 MINUTES

SERER WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

SUITABLE FOR AGES 18+

Safi Faye examines storytelling traditions by interweaving both documentary exploration and fictionalisation of the history, customs and daily life of her ancestral farming village. Conflict between nature and a culture marked by French influences becomes evident when political reforms and rebellious young people seek to change the structures of the village. Mythology and tradition meet renewal and modernity, and every story is a question of perspective.





رسالة من قريتي (1976)

إخراج: صافي فاي

السنغال

وثائقي | 98 دقيقة

بالفرنسية والولوف مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

مناسب للأعمار من 18 عاماً فما فوق

ليس بمقدور الفلاح الشاب نغور الزواج من حبيبته كومبا جراء عجزه عن دفع المهر، فيقرر الرحيل إلى داكار لكسب المال، إلا أن تحديات كثيرة تكون بانتظاره، بدءاً من إيجاد وظيفة والحفاظ عليها، وصولاً إلى التعامل مع البرجوازية الإفريقية التي لا تحترم حقوق العمال. في فيلمها الطويل الأول، تستحضر صافي فاي أجواء قرية جدّها، والمشكلات الاقتصادية والسياسية التي تعاني منها.

KADDU BEYKAT (LETTER FROM MY VILLAGE) (1976)

DIRECTOR: SAFI FAYE

SENEGAL

DOCUMENTARY | 98 MINUTES

FRENCH AND WOLOF WITH ARABIC AND ENGLISH

SUBTITLES

SUITABLE FOR AGES 18+

Young farmer Ngor is unable to marry his beloved Cumba because he cannot pay the dowry. To earn money, he leaves for Dakar, where he confronts many challenges, from finding and keeping a job to dealing with the African bourgeoisie, who show no respect for workers' rights. In her first feature, Safi Faye evokes the essence of her grandfather's village and the economic and political problems that beset it.





أنا، أمك (1980)

إخراج: صافي فاي

ألمانيا، السنغال

روائي | 60 دقيقة

بالفرنسية والألمانية والولوف مع ترجمة إلى الإنجليزية والألمانية
مناسب للأعمار من 18 عاماً فما فوق

يُضي موسى، الطالب في الجامعة التقنية في برلين، بعض الوقت مع أصدقائه ومحبيه، لكنه في الغالب يكون وحيداً، يقوم بأعمال غريبة لإرسال المال والملابس وغيرها من الأغراض إلى السنغال. في ألمانيا، يقرأ سلسلة متواصلة من رسائل أحبائه، الذين يتحدثون عن تجاربهم ويضمونها طلباتهم. أثناء تأمله وتحليله لعلاقاته الاجتماعية في السنغال وألمانيا، يسمع موسى السؤال نفسه يتردد في كلا البلدين: "متى ستعود؟"

MAN SA YAY (I, YOUR MOTHER) (1980)

DIRECTOR: SAFI FAYE

GERMANY, SENEGAL

FICTION | 60 MINUTES

FRENCH, GERMAN AND WOLOF WITH ENGLISH AND

ARABIC SUBTITLES

SUITABLE FOR AGES 18+

A Technical University Berlin student named Moussa spends some time with friends and lovers, but he is mostly alone, doing odd jobs to send money, clothing and other items back home to Senegal. In Germany, he reads a constant stream of letters from his loved ones, who describe their experiences and include requests for consumer goods. As he reflects and refracts his two distinct social networks, Moussa repeatedly hears the same question from both groups: 'When will you return?'



**FICTION
FEATURES**

**الأفلام الروائية
الطويلة**



حان وقت الرحيل (2023)

إخراج: أنانث ماهاديفان

الهند

روائي | 92 دقيقة

باللغة المراثية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

يعيش الزوجان المسنان شاشيدهار ورانجانا ليلي، في هذه القصة الحقيقية، أزمة وجودية، تتمثل بإحساسهما بأنهما يعيشان حياة عقيمة ومهملة، تدفعهما إلى خوض تجربة القتل الرحيم كمخرج استثنائي من مأزقهما، ونهاية كريمة خالية من الألم قبل أن تحلّ بهما كارثتان محتملتان: إما الدخول في حالة من الخمول أو العيش من دون الآخر.

AATA VEL ZAALI (IT'S TIME TO GO) (2023)

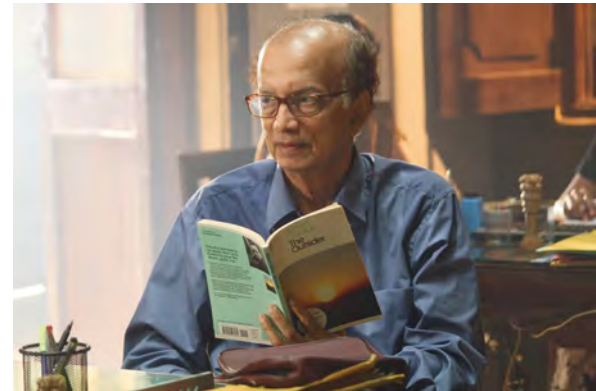
DIRECTOR: ANANTH MAHADEVAN

INDIA

FICTION | 92 MINUTES

MARATHI WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

In this story of existential crisis, the elderly couple Shashidhar and Ranjana Lele feel they are leading unproductive and obsolete lives, so they seek active euthanasia as an unusual remedy. They wish to make a dignified, painless exit before two likely calamities can befall them—either being reduced to a vegetative state or living without the other's company.





ANIMALIA (PARMI NOUS) (2023)

DIRECTOR: SOFIA ALAQUI

MOROCCO

FICTION | 91 MINUTES

ARABIC, BERBER, FRENCH WITH ARABIC AND ENGLISH

SUBTITLES

Itto is a young woman from a modest rural background in Morocco. She is slowly adapting to the privileged codes of her husband's family, but when supernatural events put the country in a state of emergency, Itto finds herself separated from her husband and new relations. Alone, pregnant and looking for her way back, she finds emancipation.

أنيماليا (2023)

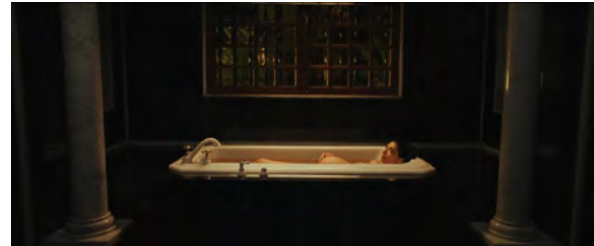
إخراج: صوفيا العلوي

المغرب

روائي | 91 دقيقة

بالعربية والأمازيغية والفرنسية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

إيتو، شابة تنحدر من بيئة ريفية متواضعة في المغرب، وتسعى إلى التأقلم تدريجياً مع نمط الحياة الراقي لعائلة زوجها، إلا أنها تصبح معزولة عن زوجها وأقاربه، تحاصرها الوحدة وهي حامل. تبحث إيتو، أثناء وقوع ظواهر خارقة تدفع البلاد إلى حالة الطوارئ، عن طريق العودة، فإذا بها تجد تحررها وخلصها.





FOR MY COUNTRY (2022)

DIRECTOR: RACHID HAMI

FRANCE

FICTION | 114 MINUTES

ARABIC, ENGLISH, FRENCH AND MANDARIN WITH
ENGLISH SUBTITLES

A young Algerian-born officer named Aissa tragically dies during a freshman initiation ritual at the elite French military institution Saint-Cyr. Controversy arises over plans for Aissa's funeral as his death devastates his family. With the army refusing to take responsibility, it falls to Ismael, the older and more rebellious brother, to keep the family together while they seek justice for Aissa.

من أجل بلادي (2022)

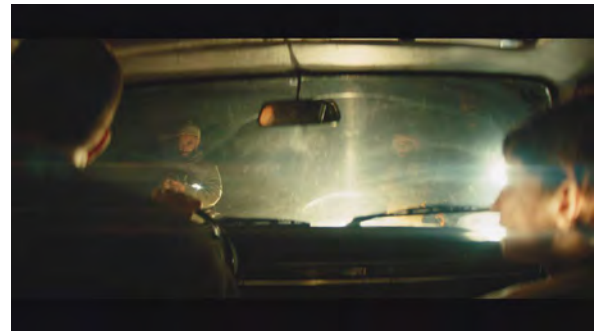
إخراج: رشيد حامي

فرنسا

روائي | 114 دقيقة

بالعربية والإنجليزية والفرنسية والمندرين مع ترجمة إلى الإنجليزية

عيسى، ضابط شاب من أصول جزائرية، يفقد حياته بشكل مأساوي خلال طقوس انضمام المستجدين لمدرسة سان سير العسكرية الفرنسية. وأثناء حزن عائلته، تشتعل الخلافات حول تدابير جنازة عيسى وسط رفض الجيش تحمل المسؤولية. يحاول إسماعيل، أخوه الأكبر المتمرد بطبعه، الحفاظ على وحدة العائلة أثناء محاربتهم لنيل العدالة لأخيه.





وداعاً جوليا (2023)

إخراج: محمد كردفاني

السودان

روائي | 120 دقيقة

بالعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

منى، مغنية سودانية شمالية متقاعدة تعيش زواجاً يغلب عليه التوتر، وتعاين عقدة ذنب جراء تسترهما على جريمة قتل. في سعيها للتكفير عن خطيئتها فإن تدعو أرملة القتل السودانية الجنوبية، جوليا وابنها دانيال، للعيش معها في بيتها. لا تتمكن منى من الاعتراف لجوليا، فتقرر أن تنسى الماضي، إلا أن الاضطرابات في البلاد سرعان ما تجد طريقها إلى بيتها وتضعها في مواجهة مع خطاياها.

GOODBYE JULIA (2023)

DIRECTOR: MOHAMED KORDOFANI

SUDAN

FICTION | 120 MINUTES

ARABIC WITH ENGLISH SUBTITLES

Mona, a retired northern Sudanese singer in a tense marriage, is wracked by guilt after covering up a murder. She tries to make amends by taking the deceased's southern Sudanese widow, Julia, and her son, Daniel, into her home. Unable to confess her transgressions to Julia, Mona decides to leave the past behind, unaware that the turmoil in the country may find its way into her home and put her face to face with her sins.



**طفلة (2023)**

إخراج: لورا أميليا غوزمان

جمهورية الدومينيكان

روائي | 92 دقيقة

بالإسبانية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

دومينيك، سيدة اجتماعية في منتصف العمر تعاني من "متلازمة العش الفارغ"، تجد نفسها من حيث لا تدري، مسؤولة عن رعاية يانيت، حفيدة خادماتها المخلصة، وبالتالي فإن عليها أن تقرر بين إعادة الطفلة أو الاحتفاظ بها.

LA HEMBRITA (BABYGIRL) (2023)

DIRECTOR: LAURA AMELIA GUZMAN

DOMINICAN REPUBLIC

FICTION | 92 MINUTES

SPANISH WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

Dominique, a middle-aged socialite with 'empty nest syndrome', unexpectedly finds herself caring for Yanet, her longtime maid's granddaughter. She must decide between giving the girl back or keeping her in the family.





لوكسمبورغ، لوكسمبورغ (2022)

إخراج: أنطونيو لوكيتش

أوكرانيا

روائي | 105 دقائق

بالأوكرانية والألمانية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

رغم احتكام العالم على العديد من الأمكنة الجميلة للموت فيها، إلا أن لوكسمبورغ ليست واحدة منها. بغض النظر عن جمال المدينة، إلا أن الموت فيها أمر مكلف للغاية. عندما يسمع التوأمان ميكولا وفاسيا أن والدهما الغائب منذ فترة طويلة يحتضر في لوكسمبورغ، ينطلقان في رحلة لرؤيته للمرة الأخيرة. هل سيجدان والدهما كما عهداه "الرجل القوي"؟

LUXEMBOURG, LUXEMBOURG (2022)

DIRECTOR: ANTONIO LUKICH

UKRAINE

FICTION | 105 MINUTES

UKRAINIAN AND GERMAN WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

There are many beautiful places to die, but Luxembourg is not one of them. Beautiful or not, Luxembourg makes dying very expensive. When twin brothers Mykola and Vasya hear that their long-absent father is dying in Luxembourg, they set out on a journey to see him one last time. Will the father they find be the 'tough guy' they remember?





MIYAMATSU TO YAMASHITA (ROLELESS) (2022)

DIRECTORS: MASAHIKO SATO, YUTARO SEKI, KENTARO

HIRASE

JAPAN

FICTION | 87 MINUTES

JAPANESE WITH ENGLISH SUBTITLES

Miyamatsu works as a cable car operator and an extra in Japanese gangster and samurai films. He has no family, friends or memories of the past. He has been living the life of a stranger. Through an unexpected encounter, he comes face to face with his own life and decides to investigate.

مياماتسو إلى ياماشيتا (2022)

إخراج: ماساهيكو ساتو، يوتارو سيكي، كينتارو هيراسي
اليابان

روائي | 87 دقيقة

باليابانية مع ترجمة إلى الإنجليزية

يعمل مياماتسو مشغلاً لعربة التلفريك وكومبارس في أفلام الياكوزا والساموراي اليابانية. ليس لديه عائلة أو أصدقاء أو ذكريات. لقد عاش غريباً، لكنه وأثناء لقاء غير متوقع، يواجه حياته الخاصة ويقرر التقصي عنها.





TIGER STRIPES (2023)

DIRECTOR: AMANDA NELL EU
MALAYSIA, TAIWAN, SINGAPORE, FRANCE, GERMANY,
NETHERLANDS, INDONESIA, QATAR
FICTION | 95 MINUTES
MALAY WITH ENGLISH SUBTITLES

In this horror film, twelve-year-old Zaffan, the first amongst her friends to hit puberty, discovers a terrifying secret about her body. Ostracised by her rural Malaysian community, Zaffan fights back, learning that to be free she must embrace the physical changes she feared and emerge as a proud, strong woman.

خطوط النمر (2023)

إخراج: أماندا نيل يو
ماليزيا وتايوان وسنغافورة وفرنسا وألمانيا وهولندا وإندونيسيا وقطر
روائي | 95 دقيقة
باللغة الملايوية مع ترجمة إلى الإنجليزية

في فيلم الرعب هذا، تكتشف زافان البالغة 12 سنة من العمر سراً خطيراً حول جسدها، وذلك عندما تبلغ الحلم قبل صديقاتها، فينبذها مجتمعها في الريف الماليزي، لكنها تقاوم وتتعلم أن حريتها تعتمد على قبول التغيرات الجسدية التي طرأت عليها، فتتحول إلى امرأة قوية معترزة بنفسها.



**FICTION
SHORTS**

**الأفلام الروائية
القصيرة**

**A.O.C. (2022)**

DIRECTOR: SAMY SIDALI

FRANCE

FICTION | 19 MINUTES

FRENCH WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

Encouraged by a school administration full of good intentions, Latefa and her two children, Walid and Ptissam, gallicise their first names at the same time as they acquire French nationality. They face this unique ordeal with humour and lightness just as a new school year begins. This film is based on a true story.

إيه.أو.سي (2022)

إخراج: سامي سيدالي

فرنسا

روائي | 19 دقائق

بالفرنسية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

بتشجيع من إدارة مدرسية تغلب عليها النوايا الحسنة، تغير لطيفة وطفلاها وليد وابتسام أسماءهم الأولى إلى أسماء فرنسية عند حصولهم على الجنسية الفرنسية، وليواجهوا هذا التحدي الفريد بالفكاهة والتندر مع بداية العام الدراسي الجديد. هذا الفيلم مقتبس عن قصة حقيقية.





يعاسيب (2023)

إخراج: أنجلين كلاريسا

سنغافورة

روائي | 20 دقيقة

باللغة الإنجليزية والمندرين مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

تدور أحداث الفيلم في سنغافورة في ثمانينيات القرن الماضي، عندما تتخلى يو كي عن زملائها أعضاء المجتمع السري بعد فشلهم في اغتيال عميلهم. ومع تصاعد الخلاف بين أفراد العصابة، يوعز إلى يو كي أن تتولى مهمة خاصة كدليل أخير على ولائها للمجموعة، مما يحتّم عليها الاختيار بين رفاقها ووالدتها البعيدة.

DRAGONFLIES (2023)

DIRECTOR: ANGELINE KLARISSA

SINGAPORE

FICTION | 20 MINUTES

ENGLISH AND MANDARIN WITH ARABIC AND ENGLISH
SUBTITLES

In 1980s Singapore, Yu Qi abandons her fellow secret society members after a failed hit on their client. As discord among the gang brews, Yu Qi is directed to undertake a special job as a final act of loyalty to the gang. With her worlds colliding, Yu Qi must choose between her blood-forged family and her estranged mother.





موليكا (2022)

إخراج: مايشا مين

جمهورية الكونغو الديمقراطية

روائي | 14 دقيقة

باللغة السواحيلية والفرنسية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

ينهض "رائد فضاء إفريقي" من حطام سفينته الفضائية في الحفرة البركانية لجبل نيراجونجو، ويلتقي أثناء نزوله إلى المدينة بسكان غوما الحاليين، فيبدأ في فهم ما يتوجب عليه فعله لتغيير مستقبل شعبه.

MULIKA (2022)

DIRECTOR: MAISHA MAENE

DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO

FICTION | 14 MINUTES

SWAHILI AND FRENCH WITH ARABIC AND ENGLISH
SUBTITLES

An 'afonaut' emerges from the wreckage of his spaceship in the volcanic crater of Mount Nyiragongo. As he descends into the city below, encountering the people of present-day Goma, he begins to understand what he must do to change the future for his people.





MUNICIPAL RELAXATION MODULE (2022)

DIRECTOR: MATTHEW RANKIN

CANADA

FICTION | 6 MINUTES

ENGLISH WITH ARABIC SUBTITLES

In this short film, Ken has a great idea for a bench.

وحدة الاسترخاء البلدية (2022)

إخراج: ماثيو رانكين

كندا

روائي | 6 دقائق

باللغة الإنجليزية مع ترجمة إلى العربية

تراود كين في هذا الفيلم القصيرة فكرة رائعة عن مقعد.





صاحبتي (2022)

إخراج: كوثر يونس

مصر

روائي | 17 دقيقة

باللغة العربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

مناسب للأعمار من 18 عاماً فيما فوق

في أثناء بحثه عن علاقة حميمة، يطبق علي اقتراحات صديقه مما يضع علاقتهما على المحك، حيث تتخذ الخطة منحى مفاجئاً عندما تتطمس الحدود الفاصلة بين أدوار الجنسين.

SAHBETY (MY GIRL FRIEND) (2022)

DIRECTOR: KAWTHAR YOUNIS

EGYPT

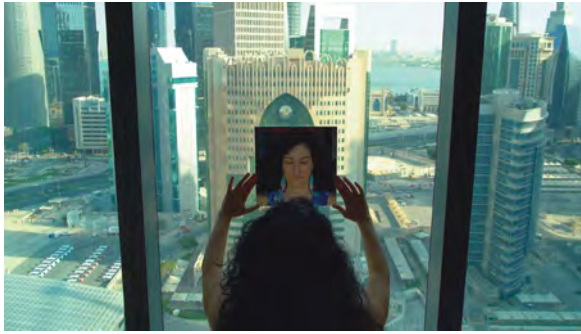
FICTION | 17 MINUTES

ARABIC WITH ENGLISH SUBTITLES

SUITABLE FOR AGES 18+

Desperate for intimacy, Ali follows his girlfriend's suggestion, which puts their relationship to the test. The plan unfolds unexpectedly when gender roles become blurred.





ODE TO LONELINESS (2022)

DIRECTOR: RAWANE NASSIF

LEBANON, QATAR

FICTION | 17 MINUTES

NO DIALOGUE

A woman lives alone in a high-rise apartment. She films herself, the urban surroundings and her dreams for a month. Sharp edges etch her skin silently, altering her perception of distance and scale, redefining intimacy and sensuality. Trapped in her tower, she watches as life passes by. A constant flow of adaptation blurs the limit between the house and the city, the city and the body, the body and the dream, the dream and her.

في مديح الوحدة (2022)

إخراج: روان نصيف

لبنان وقطر

روائي | 17 دقيقة

صامت

تقيم امرأة وحيدة في شقة شاهقة مطلة على المدينة، وتصور نفسها ومناظر العمران من حولها وأحلامها على مدار شهر كامل. تترك الحواف الحادة آثارها على جسدها، مما يغير إدراكها للمسافة والحجم، ويعيد تعريف الحميمية والشهوات بالنسبة إليها، وذلك أثناء جلوسها حبيسة البرج العالي متفرجة على الحياة تسير من حولها. يساهم التدفق المستمر للاقتباس في طمس الحد الفاصل بين البيت والمدينة، والمدينة والجسد، والجسد والحلم، والحلم والذات.





حين كنت تائهاً في يوم ما (2023)

إخراج: سفيان عادل

فرنسا

روائي | 30 دقيقة

بالإنجليزية والفرنسية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

في الوقت الذي يوشك فيه مسبار فوياجر على مغادرة نظامنا الشمسي، يبدأ آلان دياو على الأرض يوم عمله الأول في شركة سيارات مرموقة، بعد أن قطع شوطاً طويلاً في مهنته، ساعياً مثل المسبار بين الكواكب، إلى المجهول.

ONE DAY WHEN I WAS LOST (2023)

DIRECTOR: SOUFIANE ADEL

FRANCE

FICTION | 30 MINUTES

ENGLISH, FRENCH WITH ARABIC AND ENGLISH

SUBTITLES

The Voyager probe is about to leave our solar system. At the same time, on Earth, Alain Diaw begins his first day of work in a prestigious automobile company. He has come a long way, and quite like the robotic interplanetary probe, he is also aiming for the unknown.



**سيمو (2022)**

إخراج: عزيز زورومبا
كندا

روائي | 23 دقيقة

بالعربية والإنجليزية والفرنسية مع ترجمة إلى الإنجليزية

تتخذ الخلافات والغيرة المعتادة بين الأخوين المراهقين سيمو وعماد منعطفاً خطيراً، ومن المحتمل أن يؤثر بشكل جدي على مستقبل العائلة.

SIMO (2022)

DIRECTOR: AZIZ ZOROMBA

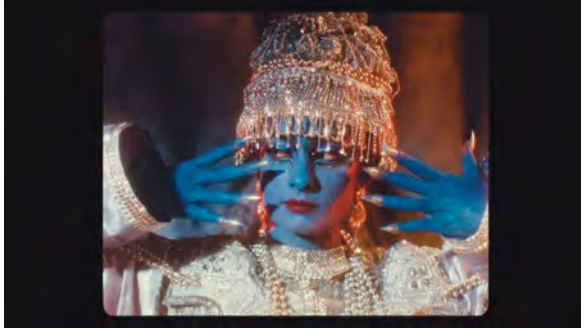
CANADA

FICTION | 23 MINUTES

ARABIC, ENGLISH AND FRENCH WITH ENGLISH
SUBTITLES

The usual rivalries and jealousies between teenage brothers Simo and Emad take a dangerous turn that may seriously impact the family's future.





THIEVES (2023)

DIRECTOR: MICHELLE WILLIAMS GAMAKER
UNITED KINGDOM
FICTION | 27 MINUTES
ENGLISH WITH ARABIC SUBTITLES

This movie within a movie reimagines marginalised characters from *The Thief of Bagdad* (1924, 1940). Chinese American actor Anna May Wong (1924 version) is found on set by Indian-born American actor Sabu (1940 version), but there is something wrong. Both actors find themselves trapped in their screen image. Navigating the structural violence on set (in this case, the racist casting of white actors to replace actors of colour), Wong and Sabu join forces to overthrow those in charge.

لصوص (2023)

إخراج: ميشيل ويليامز غاماكر
المملكة المتحدة
روائي | 27 دقيقة
باللغة الإنجليزية مع ترجمة إلى العربية

يعيد هذا الفيلم داخل فيلم تخيل الشخصيات المهمّشة من فيلم "لص بغداد" (1924، 1940)، تلتقي الممثلة الأميركية من أصول هندية سابو (نسخة 1940) الممثلة الأميركية من أصول صينية أنا ماي وونغ (نسخة 1924) في موقع التصوير، لكن الأمور لا تجري على ما يرام، حيث تجدان نفسيهما محاصرتين في صورهما الظاهرة على الشاشة. ومن خلال التعامل مع العنف البنيوي في موقع التصوير (التمثيل بالاختيار العنصري لممثلين بيض كبديل للفنانين من أعراق أخرى)، متحد وونغ وسابو للإطاحة بالمسؤولين.



**DOCUMENTARY
FEATURES**

**الأفلام الوثائقية
الطويلة**



جزيرة زرقاء (2022)

إخراج: تزي وون تشان

هونغ كونغ

وثائقي | 97 دقيقة

باللغة الصينية (الكاتونية) مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

يوثق الفيلم حياة ثلاثة محتجين انخرطوا خلال شبابهم في حركات التمرد بـ هونغ كونغ، ويحيي ذكرياتهم وتجاربهم المؤلمة من خلال الاستعانة بأربعة ناشطين معاصرين شاركوا في الحراك المناهض لتعديل قانون مكافحة تسليم المطلوبين عام 2019. تفصل بين أبطال الفيلم الثلاثة أزمنة وتواريخ، لكن حياتهم متوازية ومتداخلة، حيث تعبّر إحدى المتظاهرات عمّا حصل مع سابقتها بقولها: "تبدو جميع المصاعب التي تحمّلوها وكأنها تتكرر في جيلنا".

BLUE ISLAND (2022)

DIRECTOR: TZE WOON CHAN

HONG KONG

DOCUMENTARY | 97 MINUTES

CANTONESE WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

The film documents three real-life protestors who engaged in rebellions in Hong Kong when they were young. *Blue Island* reconstructs their scarred memories and experiences by using four contemporary activists who participated in the 2019 Anti-extradition Law Amendment Movement. These protagonists are separated by time and history, and yet their lives parallel and overlap. As one of the young demonstrators observes of her predecessor: 'All the hardships he endured seem to be repeating in our generation.'





الصدى (2023)

إخراج: تاتيانا هويزو

ألمانيا والمكسيك

وثائقي | 102 دقيقة

باللغة الإسبانية مع ترجمة إلى الإنجليزية

في قرية الصدى النائية الموجودة خارج حدود الزمان، يرعى الصغار الأغنام ويعتنون بشيوخ القرية، ويتعلمون من خلال هجمات الصقيع والجفاف معنى الموت والمرض والتعلق بكل فعل أو قول أو صمت يصدر عن آبائهم. الفيلم عبارة عن قصة عن صدى ما يعلق في ثنايا الروح، عن دفء المأوى الذي يقدمه لنا الناس من حولنا، عن التمرد على الحياة ومتاباتها، وبالتالي فإنه عن النضوج.

EL ECO (THE ECHO) (2023)

DIRECTOR: TATIANA HUEZO

GERMANY, MEXICO

DOCUMENTARY | 102 MINUTES

SPANISH WITH ENGLISH SUBTITLES

In the remote village of El Echo that exists outside of time, the children care for the sheep and their elders. While the frost and drought punish the land, they learn to understand death, illness and love with each act, word and silence of their parents. A story about the echo of what clings to the soul, about the certainty of shelter provided by those around us, about rebellion and vertigo in the face of life. About growing up.





FEET IN WATER, HEAD ON FIRE (2023)

DIRECTOR: TERRA LONG

CANADA, UNITED STATES

DOCUMENTARY | 90 MINUTES

CAHUILLA, ENGLISH AND SPANISH WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

Along the San Andreas fault line in Southern California, indigenous palm trees and date palms imported from West Asia flourish. The people who tend to them reflect a landscape of frictions and affections formed over generations by agriculture, luxury real estate and border politics. With textural detail created by hand-processing 16mm black and white film with fruits of the date palms, *Feet in Water, Head on Fire* explores how landscape and community have been shaped by economic and seismic forces.

قدمان في الماء، ورأس في النار (2023)

إخراج: تيرا لونج

كندا والولايات المتحدة

وثائقي | 90 دقيقة

باللغات الكاهويلية والإنجليزية والإسبانية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

تزهده على امتداد صدع سان أندرياس في جنوب كاليفورنيا أشجار النخيل والتمر الأصلية التي جلبت من غرب آسيا، في حين يعكس الناس المسؤولين عن رعايتها مشهداً من التصدعات والعواطف التي تشكّلت عبر الأجيال، بفعل الزراعة والعقارات الفخمة وسياسات الحدود. يستكشف الفيلم دور القوى الاقتصادية والزلزالية في تشكيل المناظر الطبيعية والمجتمعية، وذلك من خلال المعالجة اليدوية بالتمر لفيلم 16 ملم بالأبيض والأسود.





بنات ألفة (2023)

إخراج: كوثر بن هنية

تونس

وثائقي | 107 دقائق

باللغة العربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

تقف ألفة بين الظلام والضوء، من موقعها كأمراة تونسية وأمر لأربع فتيات.

تختفي بنتها الكبيران في يوم من الأيام، ما يدفع المخرجة كوثر بن هنية لملء هذا الغياب عن طريق دعوة ممثلتين محترفتين، مبتكرة تجربة سينمائية فريدة تميظ اللثام عن قصص من حياة ألفة وبناتها، وتفتح الباب أمام رحلة حميمية مليئة بالأمل والتمرد والعنف والارتدادات والأخوة، تشكك بالأسس المتينة التي تقوم عليها مجتمعاتنا.

FOUR DAUGHTERS (2023)

DIRECTOR: KAOUTHER BEN HANIA

TUNISIA

DOCUMENTARY | 107 MINUTES

ARABIC WITH ENGLISH SUBTITLES

Between light and darkness stands Olfa, a Tunisian woman, the mother of four daughters. One day, her two older daughters disappear. The filmmaker Kaouther Ben Hania depicts the family's trauma, inviting professional actresses to fill in the daughters' absence and invent a unique cinema experience that will lift the veil on their life stories. *Four Daughters* is an intimate journey of hope, rebellion, violence, transmission and sisterhood that questions the very foundations of our societies.





JONAM (2023)

DIRECTOR: SIERRA URICH

UNITED STATES

DOCUMENTARY | 103 MINUTES

ENGLISH AND FARSI WITH ARABIC AND ENGLISH
SUBTITLES

Spurred by a provocative family memory and a lifetime of separation from the country her mother left behind, a young filmmaker delves into her mother and grandmother's complicated pasts, alongside her own fractured Iranian identity. Sierra Urich's personal film poignantly reflects the experiences of the Iranian diasporic community and speaks to anyone affected by the dislocation that accompanies immigration.

جونام (2023)
إخراج: سييرا يوريك
الولايات المتحدة
وثائقي | 103 دقائق
باللغة الإنجليزية والفارسية مع ترجمة إلى العربية
والإنجليزية

انطلاقاً من ذاكرة عائلية مستفزة وانفصال عن البلد الذي فارقت والدتها، تغوص مخرجة شابة في الماضي الشائك لأمتها وجدّتها من جهة، وهويتها الإيرانية المتشظية من جهة أخرى. يصور الفيلم الشخصي للمخرجة سييرا يوريك تجارب مجتمع الشتات الإيراني، ويخاطب كل إنسان عانى من تداعيات الزواج المصاحبة للهجرة.





لا بونغا (2023)

إخراج: كانيلا ريبس وسيباستيان بينزون
كولومبيا، الولايات المتحدة
وثائقي | 78 دقيقة
باللغة الإسبانية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

في خضم الحرب الأهلية الكولومبية، يهرب سكان "لا بونغا" خوفاً من تهديدات الميليشيات اليمينية شبه العسكرية، وبعد عقدين من الزمن يشرعون في رحلة رمزية سيراً على الأقدام، عبر أدغال منطقة الكاريبي الكولومبية لإحياء وطن موجود في مخيلاتهم فقط. يطوف سكان البلدة الأصليون وأحفادهم بقيادة الأم ماريا دي لوس سانتوس في البراري على أعتاب عودة تشويها الحلاوة والمرارة إلى أرض الوطن.

LA BONGA (2023)

DIRECTORS: CANELA REYES, SEBASTIAN PINZON
COLOMBIA, UNITED STATES
DOCUMENTARY | 78 MINUTES
SPANISH WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

In the middle of Colombia's civil war, the inhabitants of La Bonga flee after a death threat from right-wing paramilitaries. Two decades later, they embark on a symbolic journey, on foot, through the jungles of the Colombian Caribbean to resurrect a home that only exists in their memories. Led by matriarch Maria de los Santos, the erstwhile townspeople and their descendants navigate the wilderness in anticipation of a bittersweet homecoming.





NOTES ON DISPLACEMENT (2023)

DIRECTOR: KHALED JARRAR

PALESTINE, GERMANY, QATAR

DOCUMENTARY | 75 MINUTES

ARABIC WITH ENGLISH SUBTITLES

The news is filled with images of migrants in overcrowded boats and vast makeshift camps. Beyond the headlines, however, how much do we know about what the refugees are going through? *Notes on Displacement* takes a deep dive by following a single family on a gruelling journey from Damascus to Germany. Their fear, disorientation and solidarity on the long road to a better life are palpable.

هوامش طاردة (2023)

إخراج: خالد جرّار

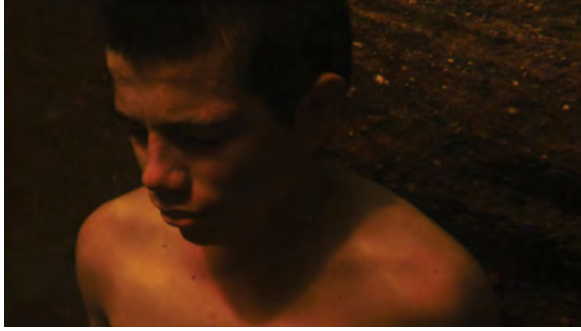
فلسطين وألمانيا وقطر

وثائقي | 75 دقيقة

باللغة العربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

تعجّ الأخبار بصور عن مهاجرين مكسبين في قوارب ومخيمات مؤقتة ومترامية، ما يدفعنا للتساؤل حول ما يعانيه اللاجئين بعيداً عن عناوين الأخبار الرئيسية، حيث يغوص الفيلم عميقاً للإجابة على هذا التساؤل من خلال تتبع عائلة تمضي في رحلة مرهقة من دمشق إلى ألمانيا، وتصوير ما تعانیه من خوف وتوهان ومشاق على الدرب الطويل نحو حياة أفضل.





النهر الأحمر (2023)

إخراج: غيرمو كوينتيرو

كولومبيا

وثائقي | 70 دقيقة

باللغة الإسبانية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

يجري النهر الأحمر الأسطوري في منطقة سيرانبا دي لا ماكارينا إلى الشمال من غابات الأمازون الكولومبية، ويعيش هناك الشاب أوسكار والجددة دونا ماريا والهندي سايبو في تناغم كامل مع الطبيعة. إلا أن المنطقة أصبحت بعد احتلالها من القوات المسلحة الثورية الكولومبية ضحية جمالها ومهددة بوصول الزوار الجدد. يجسد الفيلم شاعرية هذا المنظر الفريد ويسلط الضوء على الحياة اليومية للسكان المحليين.

RIO ROJO (RED RIVER) (2023)

DIRECTOR: GUILLERMO QUINTERO

COLOMBIA

DOCUMENTARY | 70 MINUTES

SPANISH WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

In the Serranía de la Macarena, in the north of the Colombian Amazon, runs the mythical Red River. Young Oscar, grandmother Doña María and the Indian Sabino live here in communion with nature. But this area, once dominated by FARC guerrillas (Revolutionary Armed Forces of Colombia), is now a victim of its own beauty, endangered by the arrival of new visitors. The film vividly captures the poetry of this unique landscape and closely observes the everyday existence of the local inhabitants.





العودة إلى الوادي (2023)

إخراج: إيناس حلبي
فلسطين، هولندا، المملكة المتحدة
وثائقي | 96 دقيقة
بالعربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

يجذب فيلم "العودة إلى الوادي"، الذي تدور أحداثه في بلدة دالية الكرمل الدرزية في شمال فلسطين، المشاهدين إلى عالم سريالي من العزلة الجغرافية والأجواء الروحانية. يسود المكان الترسب والإكراه والسيطرة، ويتخذ الفيلم من نسجه لعلاقات حميمة مع هذا المجتمع سواء في الفضاءات المحلية المشتركة أو البيئات الخارجية، معبراً إلى استكشاف آليات التحكم في السياسة الداخلية للطائفة الدرزية وإعادة تشكيلها جراء قيام إسرائيل في عام 1948.

WE NO LONGER PREFER MOUNTAINS (2023)

DIRECTOR: INAS HALABI
PALESTINE, NETHERLANDS, UNITED KINGDOM
DOCUMENTARY | 96 MINUTES
ARABIC WITH ENGLISH SUBTITLES

We No Longer Prefer Mountains, set in the Druze town of Dal yet el Carmel in northern Palestine, pulls the viewer into a surreal world of geographic isolation and shrouded mysticism. It is a locale shaped by co-optation, coercion and control. Weaving together intimate engagements with members of this community, in both shared domestic spaces and outdoor environments, the film explores how the inner politics of the Druze have been controlled and reshaped as a result of the establishment of Israel in 1948.



**DOCUMENTARY
SHORTS**

**الأفلام الوثائقية
القصيرة**



حكاية شبح آسيوي (2023)

إخراج: بو وانغ
هولندا، هونغ كونغ
وثائقي | 38 دقيقة
باللغة الإنجليزية مع ترجمة إلى العربية

كانت هونغ كونغ في منتصف القرن العشرين أكبر مصدر للشعر الطبيعي على مستوى العالم، والذي استُخدم في جداول الشعر وصناعة الشعر المستعار، لكن هذا الوضع تغير في عام 1965 عندما فرضت الولايات المتحدة حظراً على تصدير الشعر "الشيوعي". يحول المخرج في هذا الفيلم الشعر إلى خيوط لحياكة روابط تاريخية بين الهجرة والشتات، والتجارة والموروثات الاستعمارية في هونغ كونغ.

AN ASIAN GHOST STORY (2023)

DIRECTOR: BO WANG

NETHERLANDS, HONG KONG

DOCUMENTARY | 38 MINUTES

ENGLISH WITH ARABIC SUBTITLES

Throughout the mid-twentieth century, Hong Kong was the largest international exporter of human hair, used in hair braiding and making wigs. In 1965, the United States placed an embargo on the export of 'communist' hair. In *An Asian Ghost Story*, the filmmaker uses hair as a thread to interweave historical connections between migration and diaspora, trade and the colonial legacies of Hong Kong.





أريبادا (2022)

إخراج: سيمون جايكيريوما بايتاو، نتاليا إسكوبار
ألمانيا وكولومبيا
وثائقي | 30 دقيقة
باللغة الإسبانية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية
مناسب للأعمار من 18 عاماً فيما فوق

في وسط منطقة القهوة الكولومبية، ينهض الوحش أريبادا من الموت ويلتقي لاس ترافيساس، وهنّ مجموعة من النساء المتحولات من السكان الأصليين من قبائل إمبرا. يتعايش السحر والحلم والأداء في عالمهم الفريد، في فضاء روحي وجمالي يندمج فيه الوثائقي بالروائي في سردية عابرة للقارات. يقرر أريبادا الانضمام إلى مجموعة لاس ترافيساس في سعيها لتأسيس مجتمع متحول عصري، انطلاقاً من افتتانه بجمالها وقوتها.

ARIBADA (2022)

DIRECTORS: SIMON(E) JAIKIRIUMA PAETAU, NATALIA ESCOBAR
GERMANY, COLOMBIA
DOCUMENTARY | 30 MINUTES
SPANISH WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES
SUITABLE FOR AGES 18+

In the middle of the Colombian coffee region, the resurrected monster Aribada meets Las Traviesas, a group of indigenous transwomen from the Embera tribes. The magical, the dreamlike and the performative coexist in their unique world—an aesthetic and spiritual universe in which documentary and fiction merge into a transcultural narrative. Enchanted by their beauty and power, Aribada decides to join Las Traviesas in creating their own trans*futurist community.





بين الأرض والسماء (2023)
 إخراج: أندرو نديكارني
 كوستاريكا والولايات المتحدة
 وثائقي | 26 دقيقة
 باللغة الإنجليزية مع ترجمة إلى العربية

تتسلق عالمة البيئة المعروفة ناليني نادكارني الأشجار في الغابات المطيرة لدراسة "ما ينمو مجدداً" بعد حدوث اضطراب بيئي. وفي عام 2015، ينقطع الحبل الذي يحملها أثناء رحلة بحثية، فتسقط من فوق شجرة على ارتفاع 15 متراً وتشارف على الموت، فتعكف بعد تعافيتها بأعجوبة إلى استكشاف موضوع بحثي جديد يتمحور حول ذاتها.

BETWEEN EARTH AND SKY (2023)

DIRECTOR: ANDREW NADKARNI

COSTA RICA, UNITED STATES

DOCUMENTARY | 26 MINUTES

ENGLISH WITH ARABIC SUBTITLES

Nalini Nadkarni is a world-renowned ecologist who climbs trees in the rainforest canopy to study 'what grows back' after an ecological disturbance. In 2015, her rope snapped on a research climb, and she fell 50 feet from a tree and nearly died. After miraculously recovering, Nadkarni began exploring a new research subject—herself.





نظربازي (2022)

إخراج: مريم تفكري

إيران والمملكة المتحدة

وثائقي | 19 دقيقة

باللغة الفارسية مع ترجمة إلى الإنجليزية

يتمحور فيلم نازاربازي (لعبة النظرات) حول الحب والرغبة في السينما الإيرانية التي تحظر تصوير العلاقة الحميمة بين الرجل والمرأة.

NAZARBAZI (2022)

DIRECTOR: MARYAM TAFKORY

IRAN, UNITED KINGDOM

DOCUMENTARY | 19 MINUTES

FARSI WITH ENGLISH SUBTITLES

Nazarbazi [the play of glances] is a film about love and desire in Iranian cinema where depiction of intimacy between women and men is prohibited.



**سابوي (2022)**

إخراج: وانغ تشون وهيكي تشين

تايوان وفيتنام

وثائقي | 19 دقيقة

باللغة اليابانية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

تستعد مخرجة يابانية لتصوير فيلم في سايجون، لكن مغادرة بطل الفيلم المفاجئة تعيق استمرار التصوير مما يضع المخرجة أمام معطيات لم تلحظها من قبل، فيتأرجح في عقلها شيان على طري في تقيض، لقاءات غير متوقعة وزيارات مخطط لها.

SAPPUKEI (2022)

DIRECTORS: WANG CHUN AND HIKKY CHEN

TAIWAN, VIETNAM

DOCUMENTARY | 19 MINUTES

JAPANESE WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

A female Japanese director is preparing to shoot a film in Saigon, when the unplanned departure of the male lead disrupts the flow of linear time and grants the filmmaker access to something previously unperceivable. Unexpected encounters and planned arrivals, two almost contradictory concepts, oscillate in her mind interchangeably.





SUDDENLY TV (2022)

DIRECTOR: ROOPA GOGINENI

SUDAN, QATAR

DOCUMENTARY | 19 MINUTES

ARABIC WITH ENGLISH SUBTITLES

In April 2019, after the fall of President Omar al-Bashir, Sudanese from across the country make their way to Khartoum to demand civilian rule. Demonstrators occupy the military headquarters. Weeks pass, and the protest grows into a utopian settlement with library tents, communal kitchens, concerts and health clinics. In this liminal space, a group of young revolutionaries create an imaginary television station to meet fellow protestors. What begins as play becomes an urgent conjuring of a new Sudan.

قناة فجأة (2022)
إخراج: روبا غوجيني
السودان وقطر
وثائقي | 19 دقيقة
باللغة العربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

بعد سقوط الرئيس عمر البشير في أبريل 2019، زحف العديد من السودانيين من جميع أنحاء البلاد إلى الخرطوم للمطالبة بحكم مدني، فاحتل المتظاهرون المقرات العسكرية الرئيسية، وسرعان ما تطور الاحتجاج بعد أسابيع إلى يوتوبيا تضم مكثبات في الخيام، ومطابخ مشتركة وحفلات موسيقية وعيادات طبية، فيحاول لفيق من الشباب التائر إنشاء محطة تلفزيونية خيالية لإجراء مقابلات مع المحتجين، فتتحول هذه اللعبة إلى تعويذة جديدة لافتتاح عصر جديد في تاريخ السودان.





العرش (2022)

إخراج: أميرة الواضح

الجزائر وفرنسا

وثائقي | 11 دقيقة

باللغة العربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

يتحول موقع بناء مهجور إلى ساحة لتدريب مجموعة من الرجال يطلقون على أنفسهم لقب "الفصيل 300"، تيمناً بفيلم زاك سنايدر الملحمي "300"، في حين تضيف العمارة الأنيقة للأعمدة الخرسانية العارية في وسط الصحراء قدسية معينة على الموقع. يتحدث الفيلم عن رحلة تحوّل، تتسامى فيها أجساد الملاكمين إلى أجسام محاررين يدرّبهم فاتح استعداداً لمعركة أخيرة ضد عدو مجهول.

THE ARK (2022)

DIRECTOR: AMIRA LOUADAH

COUNTRY: ALGERIA, FRANCE

DOCUMENTARY | 11 MINUTES

ARABIC WITH ENGLISH SUBTITLES

An abandoned construction site becomes the arena for a group of men who call themselves 'the 300 faction', after Zac Snyder's epic blockbuster. The sleek architecture of bare concrete pillars planted in the middle of the desert lends the site a certain sacredness. At the heart of the story is a process of transposition, as the bodies of boxers become those of warriors. Fateh, the coach, trains his men for a final battle against a faceless enemy.





VIOLETA & SOFIA (2021)

DIRECTORS: ALEJANDRA ROGGHÉ PÉREZ, NOAH BERHITU
BELGIUM
DOCUMENTARY | 8 MINUTES
DUTCH, FLEMISH AND SPANISH WITH ARABIC AND
ENGLISH SUBTITLES

Filmmakers Alejandra Rogghé Pérez and Noah Berhиту present a touching discussion where they seek to share their experiences of migration. Their grandmothers, Violeta and Sofia, represent a familial memory of the cultures and places they are now physically separated from. The short film centres on the preparation of a communal meal, celebrating the ritualistic role of cooking and the food we eat as a comforting means of connection for members of the diaspora worldwide.

فيوليتا وصوفيا (2021)
إخراج: أليخاندرا روغي بيريز ونوح بيرهيتو
بلجيكا
وثنائي | 8 دقائق
باللغات الهولندية والفلمنكية والإسبانية مع ترجمة إلى العربية
والإنجليزية

يقدم المخرجان أليخاندرا روغي بيريز ونوح بيرهيتو حواراً مؤثراً يسعيان من خلاله إلى مشاركة تجربتهما مع الهجرة، في حين تعبر جداتهما فيوليتا وصوفيا عن ذاكرة عائلية متصلة بالثقافات والأمكنة التي انفصلتا عنها على أرض الواقع. يتمحور هذا الفيلم القصير حول إعداد وجبة جماعية تحتفي بالدور الطقسي للطهي والأطعمة التي تتناولها كوسيلة مهدئة للتواصل بين أفراد مجتمع الشتات حول العالم.



**SHORT FILM
PRODUCTION
GRANT**

**منحة إنتاج
الأفلام القصيرة**



BAR SAAR (2023)

DIRECTOR: MOHAMMED JASSIM
BAHRAIN, UNITED ARAB EMIRATES
DOCUMENTARY | 35 MINUTES
ARABIC WITH ENGLISH SUBTITLES

'Do you like donkeys?' asks Abu Ahmed, referee of Bar Saar, a popular racetrack in Bahrain where donkeys pulling carts and their drivers compete against each other. This documentary explores the life of a small Bahraini community through the eyes of Abu Ahmed and his son, following their journey into the fascinating local pastime of donkey racing.

بر سار (2023)
إخراج: محمد جاسم
البحرين والإمارات العربية المتحدة
وثائقي | 35 دقيقة
باللغة العربية مع ترجمة إلى الإنجليزية

"هل تحب الحمير؟" سؤال يطرحه أبو أحمد الذي يعمل حكماً في سباق بر سار الشعبي في البحرين، حيث تجرّ الحمير عربات يقودها المتنافسون في هذا السباق. يستكشف هذا الفيلم الوثائقي حياة مجتمع بحريني صغير من وجهة نظر أبي أحمد وابنه، ويتتبع تجربتهما في هواية محلية تتمثل بسباق الحمير





IN ZAINAB'S HEAVEN (2023)

DIRECTOR: ALI MEHDI

LEBANON, PAKISTAN, UNITED ARAB EMIRATES

DOCUMENTARY | 26 MINUTES

FARSI WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES

In Zainab's Heaven portrays the harsh reality of a marginalised Hazara community. The Hazaras live, celebrate and bury their dead in the Bahisth-e-Zainab graveyard which has evolved into a community centre. The story explores the mental persecution that led the community to confine itself in the ghetto through three characters who embody different generations: the gravestone maker, the water girl and the man who lost his limb.

في جنة زينب (2023)

إخراج: علي مهدي

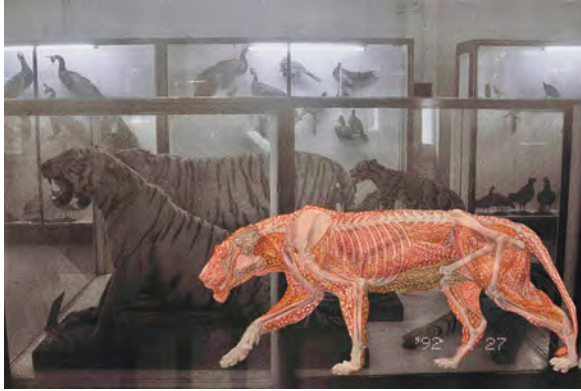
لبنان وباكستان والإمارات العربية المتحدة

وثائقي | 26 دقيقة

باللغة الفارسية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

يصور فيلم "في جنة زينب" الواقع القاسي الذي يعيشه مجتمع هزارة المهمّش، الذي اعتاد الحياة والاحتفال ودفن الموتى في مقبرة "بهشت زينب" التي تحوّلت إلى مركز مجتمعي. تستكشف القصة الاضطهاد الذهني الذي قاد السكان إلى حبس أنفسهم في هذا المكان، وذلك عبر ثلاث شخصيات تمثل أجيالاً مختلفة وهم صانع شواهد القبور، والساقية، والرجل الذي فقد طرفه.





تشریح ميانمار (2023)

إخراج: برابات جوارانجسان
تايلاند والإمارات العربية المتحدة
وثائقي | 22 دقيقة
باللغة الإنجليزية مع ترجمة إلى العربية

يعرض هذا الفيلم الروائي تاريخ ميانمار على ثلاثة فصول ضمن ثلاثة مواقع مختلفة هي حدائق حيوان يانجون، وسكة حديد يانجون، ومتحف مكافحة المخدرات، بحيث تتجاوز قصص هذه الأماكن مع أصوات الناشطين الذين أجبروا على مغادرة ميانمار، ويتضافر هذا الكولاج الصوتي المكاني مع سلسلة من صور التحريك لحيوانات تحرر نفسها من حديقة الحيوانات وتجتول في مدينة يانجون.

MYANMAR ANATOMY (2023)

DIRECTOR: PRAPAT JIWARANGSAN
THAILAND, UNITED ARAB EMIRATES
DOCUMENTARY | 22 MINUTES
ENGLISH WITH ARABIC SUBTITLES

This essayistic exploration of Myanmar's history is presented via three chapters rooted in three different locations: Yangon Zoological Gardens, Yangon Circle Railway and Drug Elimination Museum. The stories behind these venues are juxtaposed with voices of Myanmar activists forced to flee the country. The collages of voices and places are layered with a series of moving images of animals who emancipate themselves from the zoo and walk around Yangon city.





WISISI NIT MEKE (2023)

DIRECTOR: ARIEF BUDIMAN,
HARUN RUMBARAR, BONNY LANNY
INDONESIA

DOCUMENTARY | 40 MINUTES
INDONESIAN WITH ARABIC AND ENGLISH SUBTITLES
SUITABLE FOR AGES 18+

Wisisi or 'sapusa' is the traditional dance and music of the indigenous peoples in the mountains of West Papua. This documentary traces the journey of Nikolas Surabut, Asep Nayak and other youths from the highlands of West Papua who have transformed Wisisi and Pesek into popular electronic music. From self-distribution mode such as Bluetooth to YouTube algorithm recommendations, Wisisi is now a contemporary music that is loved by many in West Papua and other parts of the world.

ويسيسي نيت ميكي (2023)

إخراج: عريف بوديمان، هارون رومبارار، بوني لاني

إندونيسيا

وثائقي | 40 دقيقة

باللغة الإندونيسية مع ترجمة إلى العربية والإنجليزية

مناسب للأعمار من 18 عاماً فيما فوق

تعد "ويسيسي" أو "سا بو" نوعاً موسيقياً وأسلوباً للرقص تنتهجه الشعوب الأصلية من جبال بابوا الغربية. يتتبع هذا الفيلم الوثائقي رحلة نيكولاس سورا بوت وأسيب نايك وغيرهما من شبان مرتفعات بابوا الغربية ممن حوّلوا "ويسيسي" و"بيسيك" إلى موسيقى إلكترونية شعبية، لتتحول "ويسيسي" بفضل تقنيات التوزيع الذاتية مثل "بلوتوث" وتوصيات خوارزميات "يوتيوب" إلى موسيقى معاصرة يحبّها الألاف في بابوا الغربية وأجزاء أخرى من العالم.



ملخصات الأفلام

1. الأفلام المدعوة
2. تحت دائرة الضوء
3. المسابقة
 - أ. الأفلام الروائية
 - ب. الأفلام الوثائقية
4. منحة إنتاج الأفلام القصيرة

جلسة حوارية - "فرحة" والنكبة المتواصلة

قلّما تناولت الأفلام الصدمة التي خلّفتها النكبة الفلسطينية، عندما هرب أو هُجّر أكثر من 700 ألف فلسطيني من مدنهم وقراهم على امتداد فلسطين أثناء قيام إسرائيل عام 1948، وتعرضوا لحملة ممنهجة من التطهير العرقي والتهجير، فدمرت مئات القرى وارْتُكبت أكثر من 70 مجزرة مودية بحياة عشرات الآلاف من الفلسطينيين. تستضيف هذه الجلسة الحوارية الكاتبة الأردنية الفلسطينية ومخرجة فيلم "فرحة" (2021) الذي نال استحسان النقاد ويُعرض حالياً على منصة تيفلوكس. يصور الفيلم المستوحى من أحداث حقيقية تجربة النكبة المروعة من خلال قصة فرحة البالغة من العمر 14 عاماً، وحلمها بمواصلة تعليمها في المدينة مع اندلاع النكبة وتعرض قريتها لهجوم ميليشيات الهاغاناه. تتحدث سلام في هذه الجلسة عن مقاربتها الفنية، وكيفية عثورها على هذه القصة، وأهمية تجسيد النكبة على الشاشة، وتتناول استمرار النكبة بعد مرور 75 عاماً، على نحو كارثي غير مسبوق.

الضيف

دارين ج. سلام - كاتبة ومخرجة، فيلم فرحة (2021)

المحاور

ياسمينه طويل - مديرة برامج الأفلام في المعهد العربي للفيلم والإعلام

السبت، 16 ديسمبر 2023

جلسة حوارية - سينما صافي فاي: الإرث الاستعماري والمنفى والانتفاء

5:30 - 6:30 مساءً

تحتفي هذه الجلسة بالمرحجة السينغالية الراحلة صافي فاي، التي يكرمها قسم «تحت دائرة الضوء». تعتبر فاي أول مخرجة إفريقية تحظى بشهرة عالمية، وتتحدى بأعمالها صناعة الأسطورة الاستعمارية ونظرتها الأثنوغرافية، وتسلط الضوء على الصمود والهوية والحياة والحنين في إفريقيا، إلى جانب دورها في عرض التجارب ما بعد الاستعمار من السنغال المستقلة وخارجها. يعد فيلمها الأول «رسالة من قريتي» (1976) أول فيلم روائي طويل لمخرجة من إفريقيا جنوب الصحراء الكبرى، ويُعرض في المنصة إلى جانب فيلمين آخرين من إخراجها هما «أيها الوافد الجديد، اعمل!» (1979) و«أنا، أمك» (1980). تتناول هذه الجلسة الحوارية إرث أعمالها الغزيرة والرائدة، والتي تجمع بين جماليات الخيالي واللاخيالي، وتأثير هذه الأعمال على السينما الإفريقية والنسوية المعاصرة في الوقت الحاضر.

المتحدثون

أكوسا أدوما أوسو - مخرجة
ياسمين برايس - باحثة وناقدة وكاتبة وقيّمة

الأحد، 17 ديسمبر 2023

جلسة نقاشية - أشكال المقاومة اليومية والسينمائية

4:30 - 5:30 مساءً

تستقطب هذه الجلسة عدة مخرجين للحديث عن السبل المتنوعة والمبتكرة التي تستخدمها السينما لتسليط الضوء على أشكال المقاومة اليومية، وتطرح تساؤلات حول كيفية توظيف الشاشة في تصوير روح التحدي والتمرد في مواجهة التفكك الجماعي أو الاستعباد الاستعماري أو العنف السياسي، ودور الوسيط السينمائي في إفساح المجال أمام تصور مآلات جديدة بعيداً عن نظم القمع والاستغلال، ومعاينة الفن السابع بوصفه حاملاً للتغيير الاجتماعي. تدعو منصة الشارقة للأفلام، المخرجين وصنّاع الأفلام لمناقشة الأدوات التخيلية والأساليب السردية التي يستخدمونها لدعم هذه التحركات من جهة، والروح العالمية الساعية للأمل والصمود من جهة أخرى، وذلك انطلاقاً من الأفلام الوثائقية والهجينة وصولاً إلى السينما الإفريقية العصرية.

المتحدثون

تزي وون تشان - مخرج (جزيرة زرقاء، 2022)
مايشا مين - مخرجة (موليك، 2022)
كانبلا ريبس - مخرجة (لا بونغنا، 2023)

مدير الجلسة

كلارا هيلبيغ - مخرجة وقيّمة مستقلة

استراحة

5:30 - 5:45 مساءً

برنامج الجلسات الحوارية
معهد الشارقة للفنون المسرحية، ساحة المريجة
الجمعة، 8 ديسمبر 2023

كلمة ترحيبية 5:30 - 5:30 مساءً
جلسة حوارية - مشاهد من تداعيات التجربة الفلسطينية 5:30 - 6:30 مساءً

تستكشف هذه الجلسة طبقات متعددة من تداعيات التجربة الفلسطينية داخل فلسطين وخارجها، وذلك من خلال مناقشة فيلمين وثائقيين يعرضان في النسخة السادسة من منصة الشارقة للأفلام، والتباين في مشهديات كل واحد منهما. يتمحور فيلم «العودة إلى الوادي» للمخرجة إيناس حلي حول قرية درزية في فلسطين المحتلة، والوضع المشحون للدروز منذ نشوء إسرائيل عام 1948، ويستكشف الفيلم أيضاً أفكار جيل الشباب عن الإمكانيات الجديدة بحثاً عن مستقبل بديل في فلسطين، يخلو من العنف الاستعماري. ومن ناحية أخرى، يتتبع فيلم «هوامش طاردة» للمخرج خالد جرار تجربة الزواج التي تخوضها نادرة، وهي امرأة فلسطينية مسنة، هُجرت في طفولتها عام 1948، ولتضطر لاحقاً إلى الهرب مجدداً برفقة عائلتها من ويلات الحرب الأهلية في سوريا. يروي الفيلم تفاصيل رحلتهم الشاقة إلى ألمانيا، والتي يخوضها جرار كمخرج وإنسان فلسطيني.

المتحدثون

إيناس حلي - مخرجة فيلم العودة إلى الوادي، 2023.
خالد جرار - مخرج فيلم هوامش طاردة، 2023.

مدير الجلسة

خالد زيادة - مؤسس ومدير شريك لمهرجان الفيلم الفلسطيني في لندن

برنامج الجلسات الحوارية

العرض الأول لأفلام منحة إنتاج الأفلام القصيرة

135	بر سار (2023) محمد جاسم
137	في جنة زينب (2023) علي مهدي
139	تشریح میانمار (2023) برابات جوارانجانسان
00	ويسيسبي نيت ميكي (2023) عريف بوديمان، هارون رومبارا، بوني لاني

الأفلام الوثائقية القصيرة

115	حكاية شبح آسيوي (2023) بو وانغ	95
117	أرييادا (2022) سيمون جايكيريوما ونتاليا إسكوبار	97
119	بين الأرض والسماء (2023) أندرو نديكارني	99
121	نازاربازي (2022) مريم تفكري	101
123	سابوي (2023) وانغ تشون وهيكي تشين	103
125	قناة فجأة (2023) روبا غوجينيبي	105
127	العرش (2022) أميرة الواضح	107
129	فيوليتا وصوفيا (2022) أليخاندراروغي بيريز ونوح بيرهيتو	109
		111

الأفلام الوثائقية الطويلة

	جزيرة زرقاء (2022) تزي وون تشان
	الصدى (2023) تانيا نا هويزو
	قدمان في الماء، ورأس في النار (2023) تيرا لونغ
	بنات ألفة (2023) كوثر بن هنية
	جونام (2023) سييرا يوريش
	لا بونغنا (2023) كانبلا ريبس وسيباستيان بينزون
	هوامش طاردة (2023) خالد جرار
	النهر الأحمر (2023) غيرمو كوينتيرو
	العودة إلى الوادي (2023) إيناس حلي

المسابقة

الأفلام الروائية الطويلة

حان وقت الرحيل (2023)
أنانث ماهاديفان

أنيماليا (2023)
صوفيا العلوي

من أجل بلادي (2022)
رشيد حامي

وداعاً جوليا (2023)
محمد كردفاني

طفلة (2023)
لورا أميليا غوزمان

لوكسمبورغ، لوكسمبورغ (2022)
أنطونيو لوكيتش

مياماتسو إلى ياماشيتا (2022)
ماساهيكو ساتو، يوتارو سيكي، كينتارو هيراسي

خطوط النمر (2023)
أماندا نيل يو

الأفلام الروائية القصيرة

75 إيه. أو. سي (2022)
سامي سيدالي

77 يعاسيب (2023)
أنجلين كلاريسا

79 موليك (2022)
مايشا مين

81 وحدة الاسترخاء البلدية (2022)
ماثيو رانكين

83 صاحبي (2022)
كوثر يونس

85 في مديح الوحدة (2022)
روان نصيف

87 عندما كنتُ تائهاً في يوم ما (2023)
سفيان عادل

89 سيمو (2022)
عزیز زورومبا

91 لصوص (2023)
ميشيل ويليامز غاماكر

57

59

61

63

65

67

69

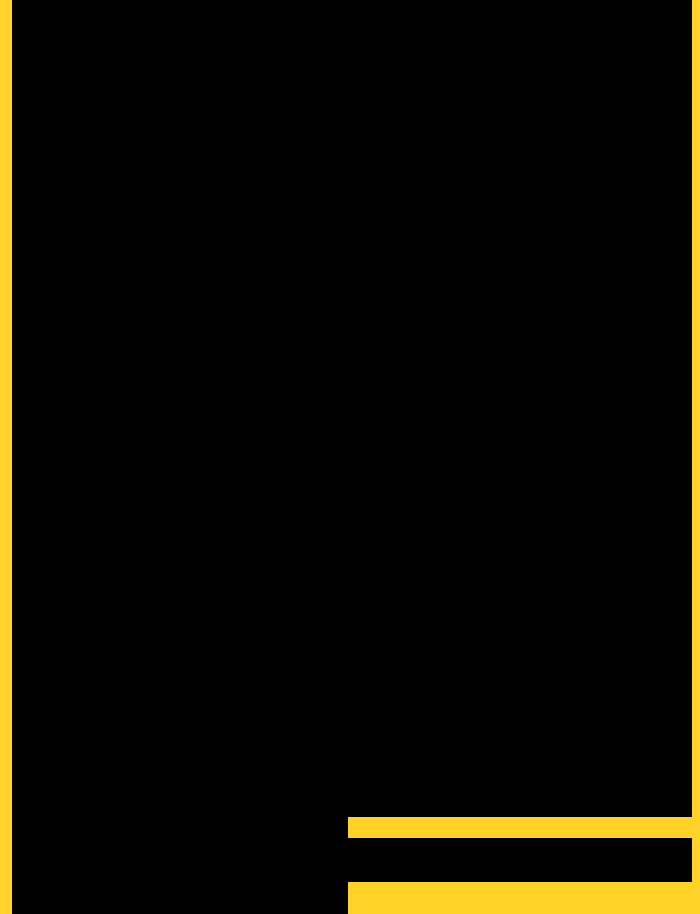
71

خارج المسابقة

الأفلام المدعوة

- 41 إن شاء الله ولد (2023)
أمجد الرشيد
- 43 ماشطات (2023)
سنية بن سلامة
- تحت دائرة الضوء
- 49 أيها الوافد الجديد، اعمل! (1979)
صوفي فاي
- 51 رسالة من قريتي (1976)
صافي فاي
- 53 أنا، أمك (1980)
صافي فاي

قائمة الأفلام



الأحد، 17 ديسمبر 2023

[ج] جلسة نقاشية

أشكال المقاومة اليومية والسينمائية 4:30 - 5:30 مساءً
 تزي وون تشان، مخرج فيلم «جزيرة
 زرقاء» (2022)؛ ومايشا مين، مخرجة فيلم
 «موليكا» (2022)؛ وكانيل ريس، مخرجة
 «لا بونغنا» (2023)؛ بإدارة كلارا هيلبيغ،
 مخرجة وقيّمة مستقلة
 معهد الشارقة للفنون المسرحية

[ج] جلسة حوارية

«فرحة» والنكبة المتواصلة 5:45 - 6:45 مساءً
 دارين ج. سلام - كاتبة ومخرجة، فيلم
 فرحة (2021) ؛ تحاورها ياسمين طويل
 - مديرة برامج الأفلام في المعهد العربي
 للفيلم والإعلام
 معهد الشارقة للفنون المسرحية

[ف] وثائقي

لا بونغنا (2023) 9:00 - 10:15 مساءً
 سينما سراب المدينة، ساحة المريجة

السبت، 16 ديسمبر 2023

[ف] روائي
أنيماليا (2023)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية

2:00 - 3:45 مساءً

[ف] تحت دائرة الضوء

+18

أنا، أمك (1980)
معهد الشارقة للفنون المسرحية

4:30 - 5:30 مساءً

[ج] جلسة حوارية

سينما صافي فاي: الإرث الاستعماري
والمنفى والانتماء
المخرجة أكوسا أدوما أوسو والباحثة
والناقدة والكاتبة والقيّمة ياسمينا برايس
معهد الشارقة للفنون المسرحية

5:30 - 6:30 مساءً

[ف] وثائقي

ماشطات (2023)
سينما سراب المدينة، ساحة المريجة

8:00 - 9:30 مساءً

[ف] وثائقي قصير 3

18+

8:00 - 9:30 مساءً

نازاربازي (2022)
بر سار (2023)
تشریح میانمار (2023)
وييسي نيت ميكي (2023)
سينما سراب المدينة

الجمعة، 15 ديسمبر

[ف] وثائقي

الصدى (2023)

2:00 - 3:45 مساءً

فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية

[ف] وثائقي

بنات ألفة (2023)

4:30 - 6:30 مساءً

فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية

[ف] روائي

إن شاء الله ولد (2023)

8:00 - 10:00 مساءً

سينما سراب المدينة، ساحة المريجة

الثلاثاء، 12 ديسمبر 2023

[ف] وثائقي

جونامر (2023)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
2:00 - 3:45 مساءً

[ف] روائي

طفلة (2023)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
4:30 - 6:00 مساءً

[ف] تحت دائرة الضوء

+18
أيها الوافد الجديد، اعمل! (1979)
سينما سراب المدينة، ساحة المريجة
8:00 - 10:00 مساءً

الأربعاء، 13 ديسمبر 2023

[ف] روائي

خطوط النمر (2023)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
2:00 - 3:45 مساءً

[ف] وثائقي

قدمان في الماء، ورأس في النار (2023)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
4:30 - 6:00 مساءً

[ف] روائي قصير 1

18+
8:00 - 9:30 مساءً
صاحبتي (2022)
يعاسيب (2023)
وحدة الاسترخاء البلدية (2022)
إيه. أو. سي (2022)
سيمو (2022)
سينما سراب المدينة، ساحة المريجة

الخميس، 14 ديسمبر 2023

[ف] روائي

مياماتسو إلى ياماشيتا (2022)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
2:15 - 3:45 مساءً

[ف] روائي قصير 2

لصوص (2023)
موليكا (2022)
في مديح الوحدة (2022)
عندما كنتُ تائهاً في يوم ما (2023)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية

السبت، 9 ديسمبر 2023

[ف] وثائقي

العودة إلى الوادي
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
2:00 - 3:45 مساءً

[ف] روائي

لوكسمبورغ، لوكسمبورغ (2022)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
4:30 - 6:30 مساءً

[ف] وثائقي قصير 1

العرش (2022)
فيوليتا وصوفيا (2022)
قناة فجأة (2023)
حكاية شبح آسيوي (2023)
سينما سراب المدينة، ساحة المريجة

الأحد، 10 ديسمبر 2023

[ف] وثائقي

النهر الأحمر (2023)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
2:30 - 3:45 مساءً

[ف] روائي

من أجل بلادي (2022)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
4:30 - 6:30 مساءً

[ف] تحت دائرة الضوء

+18
رسالة من قرיתי (1976)
سينما سراب المدينة، ساحة المريجة
8:00 - 9:30 مساءً

الإثنين، 11 ديسمبر 2023

[ف] روائي

حان وقت الرحيل (2023)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
2:00 - 3:45 مساءً

[ف] وثائقي

الجزيرة الزرقاء (2022)
فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية
4:30 - 6:00 مساءً

[ف] وثائقي قصير 2

+18
بين الأرض والسماء (2023)
في جنة زينب (2023)
سابوي (2023)
أريبادا (2022)
سينما سراب المدينة، ساحة المريجة
8:00 - 9:45 مساءً

[ف] فيلم من «المسابقة»
[ف] فيلم من «خارج المسابقة»
[ج] جلسة حوارية

الجمعة، 8 ديسمبر 2023

[ف] وثائقي

هوامش طاردة (2023) 4:00 - 5:15 مساءً
 معهد الشارقة للفنون المسرحية

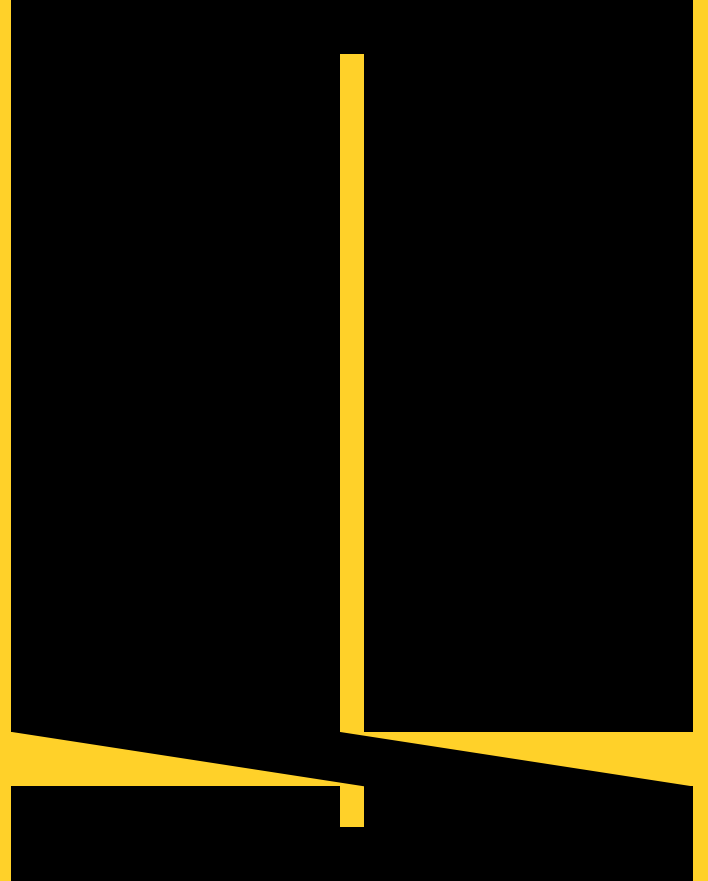
[ج] جلسة حوارية

مشاهد من تداعيات التجربة الفلسطينية
 إيناس حلي، مخرجة فيلم «العودة إلى
 الوادي» (2023)؛ وخالد جرار، مخرج فيلم
 «هوامش طاردة» (2023)؛ بإدارة خالد
 زيادة، مؤسس ومدير شريك لمهرجان
 الفيلم الفلسطيني في لندن.
 معهد الشارقة للفنون المسرحية

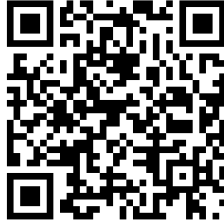
[ف] روائي

وداعاً جوليا (2023) 8:00 - 9:45 مساءً
 سينما سراب المدينة، ساحة المريجة

الجدول



يمكنكم شراء تذكرة فردية بسعر 15 درهماً، أو شراء 3 تذاكر والحصول على تذكرة مجانية من الموقع المخصص لبيع التذاكر. اشترتوا تذاكركم عبر الموقع الإلكتروني: ticket.sharjahart.org.



تتوفر التذاكر أيضاً من خلال شبك التذاكر في مركز المعلومات بساحة المريجة، جانب سينما سراب المدينة.

ساعات عمل شبك التذاكر:

من السبت إلى الخميس: 9:00 صباحاً - 9:00 مساءً
الجمعة: 4:00 عصراً - 9:00 مساءً

لمزيد من المعلومات، تفضلوا بزيارة موقعنا sharjahart.org.

معلومات عن التذاكر



تقام النسخة السادسة من المنصة في سينما الهواء الطلق
سراب المدينة في الحي التاريخي في الشارقة، وفوكس سينما،
سيتي سنتر الزاهية، ومعهد الشارقة للفنون المسرحية.

تنظم مؤسسة الشارقة للفنون، منصة الأفلام 6 بدعم
كريم من وزارة الثقافة والشباب، ومدينة الشارقة للإعلام
(شمس)، وفوكس سينما، والعربية للطيران.

مقدمة

تقام النسخة السادسة من منصة الشارقة للأفلام، المهرجان السنوي من 8 إلى 17 ديسمبر 2023، وتحتفي بالسينما المستقلة والأفلام التجريبية، وتضيء على الدور الحيوي الذي تلعبه السينما في ثقافتنا ومجتمعاتنا.

يشارك في **مسابقة** هذا العام 30 فيلماً وثائقياً وروائياً تتنافس على جوائز منصة الشارقة للأفلام، وقد اختارت هذه الأفلام لجنة خاصة من صنّاع الأفلام والخبراء السينمائيين الدوليين. جميع الأفلام تعرض للمرة الأولى في دولة الإمارات، متبوعةً بحوار بين الجمهور والمخرجين.

كما تقدّم النسخة السادسة من المنصة **خارج المسابقة**، سلسلة من العروض المهمة لأفلام أنتجت في المنطقة أو تناول موضوعات متصلة بها، مثل الفيلم الطويل "إن شاء الله ولد" (2023) للمخرج أمجد الرشيد، وفيلم "ماشطات" (2023) للمخرجة سنية بن سلامة، في حين يحتفي قسم "**تحت دائرة الضوء**" بالمخرجة الراحلة صافي فاي التي سلطت في أفلامها الضوء على المرأة في المجتمعات الريفية السنغالية.

ويقام على هامش العروض السينمائية سلسلة من **البرامج العامة** التي تتيح التعلم والتواصل، وتركّز على أفكار التضامن والمقاومة التي يعززها الوسيط السينمائي.

يستهدف المحترف السينمائي في منصة الشارقة للأفلام العاملين في الصناعة السينمائية، ويضم الملتقى التشاركي، وهو مسابقة لكتابة الأفلام الطويلة عبر دعوة مفتوحة، ومختبر السيناريو الدورة الاحترافية في كتابة السيناريو، والمبادرة السنوية المخصصة لدعم توزيع الأفلام على المستويين الإقليمي والدولي. يقام الملتقى التشاركي أوائل 2024 بدعم من مدينة الشارقة للإعلام (شمس) ووزارة الثقافة والشباب في دولة الإمارات.

جدول المحتويات

177	فريق العمل
171	مقدمة
167	معلومات التذاكر
165	جدول العرض
155	قائمة الأفلام
147	الجلسات الحوارية
140	ملخصات الأفلام
38	الأفلام المدعوة
44	تحت دائرة الضوء
54	الأفلام الروائية
92	الأفلام الوثائقية
130	منحة إنتاج الأفلام القصيرة

شكر وتقدير

رُشحت الأعلام من قبل:
أكوسوا أدوما أوسو، أليساندرا سيبسيال،
بنتلي براون، ديبিকা سوسيلان، ديانا
سانشيز، لورا هويرتاس ميلان، ماي أدادول
إنغوانجي، مهند يعقوب، نواف جهاني،
رشا السلطي، ساره ميركيان، وود لين،
يوكا سكاو

رعاة مؤسسة الشارقة للفنون

محمد أفخمي
ميسون غباش
بدر جعفر
أوليفيه جورج ميستلان
سمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان
حليمة العويس
سعادة الشيخة بدور بنت سلطان القاسمي
سلطان سعود القاسمي
عبد المنعم بن عيسى السركال

فريق مؤسسة الشارقة للفنون

عبد الله أحمد، عبد العزيز الملا، عبد
اللطيف عامر، عبد الرحمن عمار، عبده
الجابري، عبد الرحيم مافيلكاندي، عبد
الفقار فضل حسين، عبد الحليم الزين،
عبد الحميد البلوشي، عبد الحسيب
مويدوني، عبد الله الشامسي، عبد الله
الخوري، عبد الله ميزر، عابد أمير خان، أبو
يكر صديق، أحمد مكية، أحمد محمد علي،
أحمد حسين خان، أحمد مجدي، أحمد
تاج، آية آزاد، عائشة الهاشمي، علاء سامي
الصاوي، علاء شرابي، علاء الدين أحمد،
علي درويش، علي أبو كوك، علي السقبان،
علي باراني، اليازية الرئيسي، أمل العلي، أمل
الحمادي، أمل الحاجة، أمينة العلي، أميرة
خالد، أمجد خان علي، أندريه بيريز، آن
ميلاد، عقل مند أمير دوست، أرون جاباشري
فيكرام، أروي الراوي، أروي السيد، أسد
صديق، أسد الله خان، أطلس أمير خان،
أيوب خان، بيبيلين ديلفا، بثينة الحوسي،
كلينتون رودريغيز، داليا الشحي، ديبو
موهانان، ضحى لوتاه، إبراهيم إسماعيل،
إبراهيم باسند، إيمان الرئيسي، فيصل
البلوشي، فاطمة أمجد خان، فاطمة سليم،
فضل الرحمن، غزلان نجيب، حبيب اختر،
هدية بدري، هاجر بالحبال، حمد مغاور،
حامد الله ولاية خان، هنيش الايشكولانتقارا،
حسن الحجيري، حسن عبدالله مظلوم،
حسن الجسمي، حسن درويش، هبة
حسي، حصة العجماني، حصة الفهيم،
هند بخيت، هدى حماد، همام دباغ،
حسام أبو كوك، حسين بلوش دلمراد،
إبراهيم خان، إبراهيم مسعد، إيمان
شفاق، عرفان إقبال، إسماعيل الرفاعي،
إياد غرابية، جاويد علي، جواهر الهاجري،
جون لييب، جوزيف ليندون ديلا سيرنا،
جوي بوليكتويل، جهيدة البيطار، جنيد
بورويل، كاشف حسنين، خديجة عبد القادر،
خالد محمد، خالد سامي الصاوي، خالد
جعفر، خليفة سلطان، خولة العامري،
لوي دي لا توري، مجدي عماد، ماهيش
دارمارجان، ماهيش كومار، محمود عوض،
محمود حاتم، محمود الصفدي، محمود
علي الجدة، منال المطوع، ماريما قليجي،
ماريا ممتاز، مريم الكربي، مريم الشحي،
مارك جلبرت، مصروف أحمد، مي القايدي،
منهاد عظيم أحمد، ميرا المزروعي،

محمد السعدي، محمد مطيع، محمد
خالد الصاوي، محمد المصري، محمد
السيد، محمد التهامي، محمد زين رجب
الدين، محمد عادل، محمد السجاب،
محمد الجاف، مهند عرابي، محمد خان
مير، مويبدو كوروث، مؤمن العجوز، منى
الشعاع، مصطفى قنديل، موزة الحمراي،
موزة علي، محمد أفلال الرحمن، محمد
حسن جول، محمد إبراهيم خان، محمد
الأنصاري، مسلم خان شاه، نجيبة رحمة
الله، نديم خان، نادية البرواني، نجيبة
أسلم، ناصر نصر الله، ناصر رحيمي، نورة
المعلا، نورة جاسم، نواف العبيدي، نواف
الحمادي، نوفل محمد، عمر العبيدي، عمر
خليفة، أسامة سلامة عبد المطلب، عوشة
السويدي، برويز خان، بولبلاتيل حميد،
رجوانت ساندو، رمضان خميس، رامز
المفدي، رقيب سعيد أمير، ريم محمد،
ريم صوان، ريجويز جوي، رقية إبراهيم،
سعد البيالي، سعيد الحوسي، سفدر خان،
سعيد علي البلوشي، سعيد نصار، سيف
الدين كيزا، صالح الصوفي، سلمان خان،
سمير كوتونجال باراماء، سمير بوثياپوراي،
سامي الحق عمر، سناء هارون، سارة مراد،
سارة العمراي، ساتيش مونديراث، شبير كيزا
ككيدات فاداكيپوراي، شفيق كريم، شهيد
علي، شاجاهان كانوكاران سليمان، شاكز
محمود، شمشاد خليل بوثياپوراي، شوكت
قاسم نيوريكار، شفاء الحمادي، شهر بانو
إقبال، شيفار كومار، شريندي ماديفال،
شيرين التجار، سيرين السمان، ثريا كريدية،
سودهيرشا محمد، سفيان بوريل، صهيب
علي عبد الشكور، سونيل ماثيو، سوزان
فرح، سيد جلال الدين، طاهر برويز،
طارق أبو الفتوح، ورد ثائر، وسن يوسف،
وسيم خان، يونس سليمان محمد، يسرى
عبد الحكم، زويت الله خان، زهرة حسن،
زهرة آزاد

منصة الشارقة للأفلام 6

8-17 ديسمبر 2023

سينما سراب المدينة؛ فوكس سينما، سيتي سنتر الزاهية؛ معهد الشارقة للفنون المسرحية

تنظيم

مؤسسة الشارقة للفنون

برمجة الأفلام

علياء العامري، يسرى الزبيدي، جيوان لي، زينم ترجمان

شركاء المهرجان

وزارة الثقافة والشباب
مدينة الشارقة للإعلام (شمس)

الشريك السينمائي

فوكس سينما

شريك الطيران الرسمي

العربية للطيران



UNITED ARAB EMIRATES
MINISTRY OF CULTURE



مدينة الشارقة للإعلام
Sharjah Media City



AirArabia
العربية للطيران

النص

علياء العامري، يسرى الزبيدي، جيوان لي، زينم ترجمان

تحرير اللغة الإنجليزية

كاثلين بطي، جيواني دهار، روزالين ديميلو، رجوانت ساندر

تحرير اللغة العربية والترجمة

زياد عبدالله، اسماعيل الرفاعي، عبدالله حسين، محمد السعدي

تصميم الجرافيك

محمد أمير، ديميا بيطار

ردمك: 978-1-915656-11-7

مؤسسة الشارقة للفنون

ص.ب: 19989، الشارقة

الإمارات العربية المتحدة

www.sharjahart.org

جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز نسخ أي جزء من هذا الكتاب أو تخزينه في نظام قابل للاسترجاع أو تحويله إلى أي شكل باستخدام أية وسيلة، سواء كانت إلكترونية أو ميكانيكية أو تصويرية أو تسجيلية أو خلافاً، دون موافقة مسبقة من الناشر.

© جميع حقوق دليل المعرض محفوظة لمؤسسة الشارقة للفنون، 2023

© جميع حقوق النصوص محفوظة لمؤسسة الشارقة للفنون وكتب المحتوى، 2023
جميع صور الأعمال الفنية بإذن من الفنانين، ما لم يُذكر خلاف ذلك.

مؤسسة الشارقة للفنون

الرئيس

حور القاسمي

المدير

نوار القاسمي

الفريق السينمائي

جيوان لي

علياء العامري، يسرى الزبيدي، زينم ترجمان

التعليم والبحوث

نورة المعلا

عائشة كيداوي، آلاء أمين، هدية بدرى، حمد مغاور، هدى حماد، حسام كويك، جنان كولتر، لما التكروري، مهرة حميد، منال المطوع، نوف الحمادي، سناء عبد المجيد، شيرين النجار

العمليات

م. حسن علي محمود الجدة

م. يونس سليمان

عبد الخالق شان، أمين الحق عبد الرؤوف، أندريه بيريز، حسن درويش هيكل، لوي ديلا توري، محمود علي حبيب، محمد فواز، محمد عاطف محمد، سيد الشريف فريد نصار، شعيب بوتنالا، سونيل ديفاسيا، يسرا عبد الحكم، زيبث الله ولاية.

الصحافة والتسويق

أليازبة المري

عبد الحلیم الزین، علي مراد، غيث خوري، هند ثعلوب، هدى أميني، جوزيف ديلا كرينا، منى الأنصاري، سلمى قرزائة، يلدا بيدشهری

التصميم والوسائط المتعددة

ديما بيطار

أمان درويش، مجدي توفيق، ورد هلال، محمد أمير، معتز موعد، شفيق نالاكات كريمة، شيخة المازني، شانفاس جمال الدين، يوني كريشان سوريش

التحرير واستراتيجية المحتوى

جيوتي دهار

كاثلين بطي، روزالين ديميلو، راجوانت ساندر

تحرير اللغة العربية والترجمة

اسماعيل الرفاعي

عبدالله حسين، محمد السعدي، زياد عبدالله

الضيافة

نجيبة أسلم

محمود قنديل، قاسم المقداد، شيما حسين

شؤون الزوار والضيوف

زهرة الحسن

هاجر بلجال، إبراهيم أحمد، مريم أميني، عمر العبيدي

خدمات الإرشاد

أحمد علي، أيوب عرابوي، حسن الجسمي،

إبراهيم إسماعيل، خليفة سلطان، لؤي

مسعود، محمود حاتم، ناصر رحيمي،

يوسف حسين

المتدربون

أحمد عبد الوهاب، عائشة الحمادي، عنود

عمر، جمانة كامل، ميثاء الكتيبي، مريم

المازني، محمد بسام، علا محمد، قصي

مسعود، شهد العامري



SHARJAH ART FOUNDATION

منصّة
الشارقة للأفلام
6



SHARJAH ART FOUNDATION